Julián Santano Moreno
Università degli Studi «G. d'Annunzio» Pescara (Italie)

La familia del español *broza* y *brezo* y sus congéneres romances

L'article porte sur deux familles lexicales représentées par l'espagnol broza *"broussailles" et* brezo *"bruyère". Les deux familles ont une large correspondance dans d'autres langues romanes. À travers une analyse de type phonétique l'on a cherché à établir les bases indoeuropéennes pour chaque famille : la racine* *bhreu- *"gonfler; bourgeonner" pour* broza *et* *u̯roiko-, *u̯eroi-k-, *u̯(e)r(ei)-k- *pour celle de* brezo. *Notre analyse distingue nettement les deux familles du point de vue étymologique et présente une plus complexe articulation que ce que avait été considéré.*

El presente trabajo afronta el estudio de dos familias representadas por el español *broza* y *brezo.* Ambas familias tienen amplia correspondencia en otras lenguas de la familia románica. Abordamos el anális fundamentalmente desde el punto de vista fonético, dando por buena la semántica establecida en la vulgata que comprende diferentes plantas del mundo vegetal y sentidos traslaticios[1]. La etimología establecida por la vulgata para *broza* suponía en buena parte la misma que estaba en el origen de *brezo.* Nuestro análisis diferencia claramente las dos familias desde el punto de vista etimológico y presenta una articulación más compleja de lo que se había considerado, desde el punto de vista fonético, para la familia de *brezo.*

La familia de *broza*

Castellano

Se documenta *broza* por primera vez en el autor leonés Lucas Fernández con la forma *broça.* Otros testimonios antiguos son : 1535 "Lepidano. Calla loco, deseruna poco a poco esta *broça* y essa leña" (Jaime de Huete, *Comedia Vidriana, CORDE*) ; 1538 "Que, ante todas cosas, hagan limpiar el suelo de la yerva y *broça,* que quede muy raso y sin yerva" (Pedro Ciruelo, *Reprobación de las supersticiones y hechicerías, CORDE*) ; c. 1540 – 1579 "Con una gentil coroça / porque más honrado fuese, / ni quedó vieja ni moça, / ni gente de toda *broça* / que a la fieste no saliese [...] Pero como sois tan moça / de más de cinqüenta y dos / mantenéis a toda *broça,* / cavalgar y ande la loça / que para todo ay en vos" (Sebastián de Horozco, *Cancionero, CORDE*) ; 1562 "una de las causas ha de ser por ser encomendada y venir a manos do gente de toda *broza*" (Fray Jerónimo

[1] Una esquematización semántica que concierne los dialectos italianos, pero que incluye buena parte de las acepciones de las demás lenguas romances, puede verse en *LEI* 7 s.v. *brūcus, brōk-/brŭk-; brŏk-* y *LEI* 7 s.v. *brusk-, brosk, brisk-; brūscus, brīscus.*

Julián Santano Moreno, « La familia del español *broza* y *brezo* y sus congéneres romances »,
Nouvelle Revue d'Onomastique, n° 61, 2019; p. 203-239.

de Mendieta, *Carta del padre fray Jerónimo de Mendieta, CORDE*) ; c. 1570 - 1578 "Usal Aún no bien chilló el mozuelo / cuando ¡sus, ande la loza!: / sopa en queso, morteruelo, / pan y vitio a toda *broza,* / que sobraba por el suelo" (Anónimo, *Aucto del destierro de Agar, CORDE*) ; 1575 – 1580 " Es tierra falta de leña y de algunos esquilmos, y se proveen de las heredades y *broza* de la tierra" (Anónimo, *Relaciones topográficas de los pueblos de España, CORDE*) ; c. 1587 "Baje mi Musa, pues, al punto baje / de los zaquizamíes, / en hora mala; / ya toda *broza* sírvame y trabaje" (Lope de Vega y Carpio, *Respuesta de Lope a Liñán, CORDE*) ; 1588 "porque así como los grandes turbiones y crecientes de los ríos suelen llevar tras sí cuanta rama y *broza* y pajas hallan cerca [...] la avenida de las lágrimas arrebata y lleva tras sí la *broza* y basura que halla de nuestros pecados en el alma por donde pasan" (fray Pedro Malón de Chaide, *La conversión de la Magdalena, CORDE*) ; 1589 "según vemos el mentir ordinario de toda *broza* de gente [...] andan tan encarecidas por escritores de toda *broza*" (Juan de Pineda, *Diálogos familiares de la agricultura cristiana, CORDE*) ; *DCECH* I 675b ; *DECLLC* II 274b 13-14 ; *CORDE.*

En toponimia, *Brozas* en Extremadura (provincia de Cáceres) ; GARCÍA SÁNCHEZ 2007, p. 180.

La tradición lexicográfica recoge las dos variantes fonéticas -*broça, broza*- y sus respectivos significados : OUD B 1607 "broça : seruir de toda broça, *estre à tout faire, seruir à toute chose*" ; VIT B 1609 "bróça, *meslange, confusion,* turbamento, confusione, seditione. Seruír de tóda bróça, *estre à tout faire, seruir à toute chose,* essere buono a tutte le cose" ; COV M 1611 "broça, los pedacillos menudos, que se debastan de la piedra, o madera, cosa inutil y de ningun prouecho [...] Toda cosa menuda, e inutil llamamos broça" ; ROS M 1611 "broça : es montecillo [...] Estendió el labrador este vocablo a que significase ley o natío de tierra ; y así decían buena o mala broza ; de donde quedó el *decir gente de toda broça ;* sino es gente que hace a todo pan, pues por la comida o pan se distinguen las calidades" ; MIN B 1617 "L. *segmentum de lapidibus aut de ligno.* As *the chippings off from stone or wood,* proprie est *emorsicatio vermiculi cuiusdam,* è *corticibiis arborum nominat*" ; FRA B 1620 "broça, son propriamente i pezzetti della pietra, che saltano, quando si lauorano con lo scarpello, e anche significa ogni cosa che non sia d'util nessuno. broça, hombres de toda broça, mescuglio d'huomini, buoni, e cattivi, ricchi, e poueri, nobili, e ignobili. Seruir de toda broça. Seruir a ogni cosa, o d'ogni cosa" ; MEZ B 1670 "broça Mezcla" ; SOB B 1705 "broça, les cales ou refoules des pierres, qui tombes quand on les taille ; et aussi les copaux de bois quand les charpentier l'ébauche ; c'est pareillement ce qui tombe de la rognure des écorces et des feuilles des arbres ; toute chose menue et inutile s'apelle broça. Servir de toda broça. Etre à tout faire, servir à toute chose" ; STE B 1706 "broça, any small stuff of no value, small chips, the bits of stone that fly when they are hewing it, the dust that falls from worm-eaten wood. Therefore suppos'd to be deriv'd from bruchus, the worm that destroys leaves and grass. Servír de tóda bróça, to do all sorts of works"; HEN B 1679 "brozas, quisquiliae, arum. Hombre de toda broza, homo ex foece, ex sentina reip. Broza de pintor, pennicillus, seu peniculus crassus" ; RAE A 1726 "Broza. Aquellas partes pequeñas y

pedazos mui menudos de las correzas y hojas de los árboles y plantas, que casi hechos polvo caen el suelo, por haverlos roído el pulgón, que en latín se llama bruchus, de cuyo nombre sale esta voz. Broza. Se llama también por analogía el desecho, y lo que queda inutil de qualquiera cosa, como los montones de tierra, cascóte, hierba seca, y otras cosas que no son de provecho. Broza. Metaphoricamente se toma por lo que es despreciable, de poca monta y consideración. Broza. Es también lalimpiadora á manéra de cepillo de que se sirven los impressores para limpiar los moldes, despues de haver servido. Gente de toda *broza.* Se dice que la vive con libertad, hecha a todo trabajo, sin tener oficio, ni exercicio permanente. Hombre hecho a toda *broza.* Phrase que se dice por aquel que está hecho y acostumbrado a qualquier trabajo, y que no repara en horas, y que no repara en horas y tiempos para trabajar y echar mano de todo"; *NTLLE* s.v.

El testimonio peninsular más antiguo lo encontramos en el reino leonés, en 932 Sahagún, bajo la forma *brozo* "per termino de Sancto Facundo et illo *brozo* et per caput de Gandera". En los dialectos actuales, asturiano *broza* "lleña menuda, fueyes, peazos de corteya, raisuques y felechos tó mecio y rebuelto q'empuerca les tierres" ; ÁLVAREZ MAURÍN 1994, p. 247 ; HUBSCHMID 1968, p. 326.

En Aragón, Bielsa *broza* "broza, maleza", Teruel, Zaragoza "hojas secas de las plantas, hojarasca"; HUBSCHMID 1968, p. 326.

Catalán

En catalán *brossa* "conjunt de plantes petites (herbes i arbustos) ; conjunt de fulles, branquillons i altres despulles vegetals ; coses que ja no fan servei ; partícula o partícules despreses d'alguna cosa ; escombraries, conjunt de partícules o coses inservibles (Camp de Tarr.) ; gent baixa ; paraules inútils dins un raonament". Se documenta por primera vez en c. 1325, pero el primer testimonio hay que hacerlo remontar seguramente al año 978 (Besalú) con el sentido de"vessant cobert de brolla o bardissa": "in ipso monte de Tregurano dono ad prefatum cenobium pascuum [...] qui terminatur a parte orientis in ipso iungente vel in ipsa *broza* comitale; et de meridie in ipso torrente qui discurrit in flumine Tezeri"[2]. Otros testimonios antiguos : 1340 "que los seynors de les heretats [...] no degen gitar *broça* ni altres sutzures en les mares ni altres cequies", que presenta una de las acepciones más importantes y frecuentes "detritus i fullaraca que obstrueixen un corrent d'aigua" ; Eiximenis (s. XIV) "per tal que la terra aquesta fos abundada en llenya e en *brossa* per cremar". En lengua moderna la acepción "escombraries" tiene gran extensión en las hablas occidentales y llega hasta los Pirineos centrales. En tierras valencianas la palabra tiene cada vez más el sentido de "herba slvestre, herba non conreada"; *DECLLC* II 273-274 ; BASSOLS-BASTARDAS, III, 1963 s.v. *broza* ; ALCOVER-MOLL 1926-1968 *s.v.*

[2] BASSOLS-BASTARDAS, III, 1963 s.v. *broza* "significado incierto, tal vez 'campo poblado del arbusto así llamado', o 'maleza, monte bajo'" (pp. 295-296). Corominas, *DECLLC* II 273, data el testimonio en 977.

Gallego-portugués

En gallego *broza* "1. desperdicios, restos de cousas que non serven. 2. restos de plantas e vexetacion seca; restroballo, restrollo. 3. silveiras, arbustos e vexetacion baixa que invade os terreos incultos ou pouco coidados. 4. depósito, sedimento que se forma. 5. partes inútiles e de recheo nun discurso ou nun escrito; palla. 6. cepillo de pugas ou sedas duras para limpa-lo pelo dalgúns animais" ; minh. *broza* "folha seca do pinho" ; estremenho *broça* "porquería", trasm. *broça, bróciga* "comida para cebar cerdos", *brôssa* "pus", "basura", Limia *brǫθa* "pus", *brǫθu* "tamo" ; *GranDiccXerais* s.v. ; *DCECH* I 675-676 ; *DECLLC* II 274 ; HUBSCHMID 1968, p. 326.

Galorromania

1. a) Francés antiguo *broisse* "bogue de châtaigne", fr. ant. y medio *broce* "broussailles, lieu rempli de ronces et de bruyères; petit bouquet d'arbre", *broche ;* fr. moderno *brosse* "bruyère, broussailles incultes; méchantes tailles au bord de la forêt"; *FEW* I 572.

α. En toponimia : "cum meditate *broziarum* et agrorum" (876 St-Benoit-sur-Loire), "ad illa *Brucia*" (895, *Cart.Beaulieu,* Hubschmid) > *La Brousse,* "fine *Brocia*" (952, *Cart.Savigny,* Hubschmid) > *Brosse,* "terram cultam et incultam, et *brucias*" (Poitiers 1060-1110), "juxta *bruciam* Guidonis" (1110, *Cart.Longpont,* Hubschmid), "medietatem terragii et *brocias*" (1194, *Cart.Provins,* Hubschmid), "Stephanus de *Brocia*" (1206, *Cart.Cernay,* Hubschmid) ; HUBSCHMID 1968, p. 326.

β. *la Bruisse* montaña, Izon (Drôme), "nemore quod vocatur *Broisse*" (1266, *Chartes SE.Dijon,* Hubschmid) ; HUBSCHMID 1968, pp. 326-327.

b) Fr. ant. *broisse* "instrument à nettoyer" (desde 1306), fr. med. *brouesse,* fr. med. y mod. *brosse ; FEW* I 573. → infra *brocha*

c) Frcomt. *brousses* "miéttes, débris" ; *FEW* I 574.

d) Usseglio *brusẹ* "pustules", aost. *broussin* " boutons sur la peau" ; ang. *brosson,* maug. *id*., *bresson, berson ;* ang. *brossonne* "couvert de boutons" ; *FEW* I 574.

2. a) Occitano antiguo *brosa* "broussaille" ; occitano moderno *brousso* "bruyère à balais; broussailles", Var *brouisso,* lang. *brousso* "touffe de bruyère", hauv. *broussa* "bois menu, branchages", lim. *brossa* "bruyère" ; *FEW* I 572.

α. En toponimia : "ad illa *Brucia*" (887, *Cart.Conques,* Hubschmid) > *La Brousse ;* HUBSCHMID 1968, p. 326.

β. "vallatum vocatum de *Las Bruissas*" (1264, *Cart.Nonenque,* Aveyron, Hubschmid), AlpesM. *Brouis* (Magnan) ; HUBSCHMID 1968, p. 327.

b) occ. mod, périg. *brosso* "instrument à nettoyer" ; *FEW* I 573.

c) Die *broueisas* "foin ou paille dont les chevaux rassasiés ne veulent plus", Lallé *bruissa* "brins qui restent dans la crèche" ; *FEW* I 574.

d) occ. mod. *broussoulun* "échauboulures" ; *FEW* I 574.

Italia

En la Suiza italiana :

a) El tipo *bròsc* "cespuglio; ginestra", *bröš, brǫš* ; *VSI* II/2, 1024 ; *LSI* I 477.

b) El tipo *bròssa* "pustoletta, vesicchetta, foruncolo, bitorzolo; crosta su una piaga", *brọsa, brọsọ, brọs ; bròssola* "pustoletta, veschiccetta, foruncolo, bitorzolo" ; *VSI* II/2, 1029, 1030 ; *LSI* I 478.

En los dialectos italianos :

a) ven. *brussa* "macchia, pruneto, siepe o cespuglio spinoso di pruni e virgulti", friul. *brusse* "Rhododendron", trent. (Primiero) *brussèi de l'orso* "Arctostaphylos uva ursi (oder officinalis)" ; *LEI* 7, 972-1030 ; HUBSCHMID 1968, p. 327 ; *REW* 1340a ; *FEW* I 574.

b) it. *brozza* "bollicina pruriginosa, pustola", voz de área septentrional[3] ; lomb. *brosa,* venen. *broza,* piem. *brusa* "pustola", veron. *broza* "scabbia" ; *LEI* 7, 972-1030 ; *DEI* I 613 ; HUBSCHMID 1968, pp. 348-349.

******

Castellano

1. El sustantivo *brusco* "especie de arrayán silvestre; aquello que se desperdicia en las cosechas por muy menudo", documentado como planta por primera vez en 1515 (Rodríguez de Tudela) y 1555 (Laguna). Existe, sin embargo, documentación mucho más antigua como designación de planta : 1122 "Et de pumar delante cum toto koto caurero usque in toto *brusco,* et de groma pro illo mare usque ad penna Uerana" (Escritura de Santa María [Cartulario de la iglesia de Santa María del Puerto (Santoña)], *CORDE*) ; 1135 "sic trademus illa nostra hereditate que habemus in Dexo de illas canales de Nolia usque ad *brusco,* et tercium terminum usque ad illo mare" (Donación de una heredad en los canales de Nolia [Cartulario de la iglesia de Santa María del Puerto], *CORDE*) ; 1495 "E si fuere de flema salada: añadanle apio & *brusco* & sparagos & sus semejantes. & en la purgacion añadan mirabolanos quebulos [...] esso mismo de simiente de violetas & de simiente de *brusco* & simiente de espar[r]agos & de simiente de yndibia & de simiente de escabiosa [...] Manipulos .iiij. rays de *brusco* & de esparragos & grama & apio & finojo & perexil de ysopo oregano niepta [...] rayz del *brusco* cortada muy menudo & cozida en vino" (Anónimo, *Gordonio.* BNM I315, *CORDE*) ; *DCECH* I 682 ; *DECLLC* II 305 ; *Léxhisp.* s.v. ; *CORDE.*

En la tradición lexicográfica : CAS B 1570 "brusco yerua, pongitoppi" ; PER B 1591 "brusco, knee holme, ruscus" ; OUD B 1607 "brusco o jusbarba, du frelon, rouche, murte sauuage", "brusco, le petit houx, arbrisseau" ; VIT B 1609 "brusco, rusco o jusbarba, murte sauuage, l'on en fait des balais et houssoirs, vimene per fare delle granade", "brusco, le petit houx, arbrisseau, aquifoglia, arbolesceletto" ; COV M 1611 "iusbarba o brusco, mata conocida, latine ruscus" ; ROS M 1611 "brusco, mata espinosa, de rusco lat." ; MIN B 1617 "brusco, le petit houx, I. Aquifoglia, L. Ilex, *item* arbusculum, A. *The mast holme-tree,* also any *scrubbe* or *yong tree*" ; FRA B 1620 "brusco o iusbarba, mata conocida, pugnitopi, una pianta che fa le foglie si acute che toccandole pungolo e produce certe pallottole rosse che paion coralli", "brusco, vale

[3] El nexo *ci̯* en los dialectos septentrionales se resuelve como *zz* o *z* y con pérdia de la oclusión *s,* el nexo *sci̯* a *ss* > *s* ; ROHLFS 1966-1969, I, pp. 387-390 (§ 275).

ancora tutto quello che nella vendemmia si manda male, e va per terra d'uva, mosto, vino e simili" ; HEN B 1679 "brusco arbol, ruscus. *Lo desechado del esquilmo,* lana succida" ; SOB B 1705 "brusco, c'est communément en la recolte, ce qui se perd par le menu, comme en le vendange les grains de raisins qui tombent de la grape, ou les petits grapillons qui restent, et pour dire qu'il n'est rien demeurt, l'on dit, no ay brusco" ; STE B 1706 "brusco, is that which is lost as inconsiderable, or not worth looking after, as the loose grapes that drop at the vintage or loose corn at harvest, or the like. No ay brusco, there is not a corn, not a grain, there is not the least thing" ; BLU B 1721 "brusco, erva ponteyra, ou sempre viva" ; RAE A 1726 "brusco, planta que parece ser especie de arrayán salvage, las hojas son como las del arrayán, pero más anchas y puntiagudas", "brusco, en los esquilmos de las ovejas es lo que se desperdicia o se arroja por menudo y malo" ; *NTLLE.*

2. El adjetivo *brusco* "áspero, desapacible; rápido, repentino, pronto", documentado por Corominas por primera vez en 1514 y 1651, *DCECH* I 683[4]. Se documentan ejemplos anteriores : p. 1350 "los quales por dura çerviz & *brusco* coraçon renunçiaron ser subjetos a la ley del Sennor" (Anónimo, *Traducción de la "Historia de Jerusalem abreviada" de Jacobo de Vitriaco, CORDE*) ; 1379-1384 "Et era en su esguart amoroso & no semblaua *brusco* por las batallas ni por las armas [...] Et en los fechos, quando fazia menester, era muyt bueno & paçient & *brusco*" (Juan Fernández de Heredia, *Traducción de Vidas paralelas de Plutarco,* I, *CORDE*) ; 1494 "¡Hideputa, avillanado, grossero, lanudo, *brusco!*" (Juan del Encina, *Égloga representada en requesta de unos amores, CORDE*) ; la forma femenina en 1379-1384 "Sediendo el con grant gent & con cara *brusca* & no pacient & sediendo cerca del los principales de los volcos" (Juan Fernández de Heredia, *Traduccción de Vidas paralelas de Plutarco,* II) ; *DCECH* I 683 ; *DECLLC* II 303 ; *CORDE.*

En la tradición lexicográfica : PAL B 1604 "brusco, fier, cruel", OUD B 1607 "brusco, brusc, rude, aspre, cruel, fier", VIT B 1609 "brusco, brusc, rude, aspre, cruel, fier, aspro, ruuido, crudele, fero", MIN B 1617 "brusco, *significat etiam* furiosum, rudem, *item* animosum. A. *quicke, fierce, coragious*", SOB B 1705 "brusca, brusque, pronte, rude, étourdie", "brusco, brusque, pront, rude", STE B 1706 "brusco, is also fierce, rough, harsh", BLU B 1721 "brusco, escuro, nublado", RAE A 1726 "áspero, desabrido, desapacible. Es tomado del italiano *brusco,* y de ordinario se suele decir del tiempo, quando es desapacible y destemplado" ; *NTLLE.*

Catalán

1. El sustantivo *brusc* "Ruscus aculeatus" se documenta en 1772. En catalán central es término poco conocido, el más popular es *gallerans* (variante *gaserans*). Se documenta en el Principado, en el Maestrazgo y en las islas Baleares ; *DECLLC* II 303, 305.

[4] El primer caso en Lucas Fernández : "Tosco, hosco, melenudo, patudo, xetudo y *brusco*" (*Farsa o quasi comedia... vna donzella y vn pastor y vn cauallero, CORDE).*

2. El adjetivo *brusc* "aspre, sec; que es manifesta d'una manera sobtada o violenta" se documenta por primera vez en 1491 "E aço no es en lo vi *brusch* o exut que los membres nol tiren axi voíuntariament ni ab tanta delectacio com fan lo vi dolç". Se vuelve a documentar en 1695 "*brusch:* prompte y aspre de natural; *bruscament,* precipitadament: *asperè, durè*" (Lacavalleria). En la lengua moderna, Corominas recoge el significado de *brusc* "trencadís" en la Alta Cerdanya ; *DECLLC* II 303-304.

Gallego

El adjetivo en la *Crónica Troiana* en gallego (s. XIV) con el sentido de "áspero, malhumorado" : "en todo el nõ acharia hũ ome triste nẽ *brusco* nẽ sen prazer; ante viviã todos en prazer et en gran brio, et rricos", de ahí *enbrusquecer* "ponerse de mal humor" : "Achiles, entristeçeu et *enbrusqueçeu* ja quanto" y en gallego moderno *bruscos* "ceño, enfado" ; *DCECH* I 683 ; *DECLLC* II 303.

Galorromania

1. Occitano antiguo *brusc* "bruyère", occitano moderno *brusc* "id.; bois dont on se sert pour ramer les vers à soi", Péz. "bruyère grossiére dont on fait des balais d'écurie" (> fr. med. y fr. mod. "petit houx" ; *FEW* I 575.

En toponimia : *Bruscum* (1050) *Le Brusquet,* Balpes ; "pratum de *Brusco*" (1147), La Cluse, Halpes ; "de *Brusco*" (1155) > *Le Brusc,* Chäteauneuf, AlpesM. ; "parrochia de *Brusco*" (s. XIV, *Cart.Millau,* Hubschmid) ; "bosco del *Brusc*" (s. XI, *Cart.Chamaliires,* Hubschmid) ; "subtus *Brusco*" (s. XII) > *Bruchet,* Sav. ; *Brusc* (1087, *AHPoit.,* Hubschmid) ; *Bruchet* (1258), Cöte d'Or, también HSav. ; "pratum al *Bruschet*" (1250) > *le Bruchet,* HLoire ; *Brucetum* (1339) > *Bruchet,* Meylan, Isere ; *Bruscheti* (1369) > *les Bruches,* Beauvoir-de-Marc, Isere ; "Fons del *Bruschet*" (1235) > *le Bruchet,* Dröme ; *Brusqueto* (s. XIII, *CTProv.,* Hubschmid) > *le Brusquet,* BAlpes ; "manso del *Brusquet*" (1270, *Doc.Aubrac*, Aveyron, Hubshcmid) ; *Bruschate* (1258, Layettes, Hubschmid) > *Breuchotte,* HSaône ; HUBSCHMID 1968, p. 344.

2. Como adjetivo occit. mod. *brusc* "rude au toucher", Cantal "cassant", Péz. "robuste", Teste *brus* "brusque; rude au toucher", Tarn-et-G. *brüsko* "jachère" ; de ahí Usseglio *brüskat* "aigrelet", bearn. *brusquet* "petit vin", Pau "goûter", sav. *brestyèt* "oseille", aveyr. *brusquiè* "pain bis", occit. ant. *moli brusquier* "moulin destiné à moudre le seigle et le meteil" (Albi, s. XIV). Francés med. y mod. *brusque* (desde el s. XVI) (< occit. *brusc* o it. *brusco*) ; *FEW* I 575.

Italia

Dialectos italianos :

a) it., vicen. ant., ligur., veron. *brusco* "pungitopo, Ruscus aculeatus", piem. *briscóm,* trent. *bruscóm,* istr. *bróusco,* bologn. *brúsc,* Ancona *brusca,* Aquila, Potenza *brusco,* nap. *frusco,* Cosenza *brusca,* Foggia *brusco* "Ruscus hyperglossum" ; *LEI* 7, 972-1030 ; *DEI* I 618 ; HUBSCHMID 1968, p. 342.

b) it. *brusco* "fuscello, festuca, bruscolo; foruncolo", friul *brusc* "fuscello, stecco minuto" ; *LEI* 7, 972-1030 ; *DEI* I 618 ; HUBSCHMID 1968, p. 345.

c) it. ant. *brusco* "pustoletta", trent. *brušk* "foruncolo", vicent., ven. *brusco* "pustola, fignolo, ciccione", friul. *brusc,* istr. *brusc* "foruncolo" ; *LEI* 7, 972-1030 ; HUBSCHMID 1968, p. 347.

d) it. *brusco* "di sapore aspro (detto del vino); aspro, severo, rigido; rapido, improvviso, senza dolcezza" ; *LEI* 7, 972-1030 ; *DEI* I 618 ; *DELI* 254.

******

Castellano

En castellano *brusca* "1. planta de la familia de las Papilionáceas, de flores amarillas, parecidas a las de la cañafístula. Crece en los alrededores de Caracas, en Venezuela, donde usan el cocimiento de su raíz como remedio contra los dolores reumáticos y el cólico uterino. 2. leña menuda. 3. ramaje que se usa para aplicar fuego exteriormente a los fondos de las embarcaciones, a fin de matar la broma. 4. regla o medida de compás para el arqueo de baos, palos y vergas. 5. medida que se toma en la orilla de la lona para determinar el corte diagonal de un paño de cuchillo. 6. brizna (Panamá)". En Cuba, *brusca* "cualquiera materia vegetal de fácil y pronta combustión, como yerbas secas, astilla, virutas". Corominas con la acepción de "leña menuda" lo documenta por primera vez con la forma *borusca* en 1606 y en 1793, sin indicación de fuentes. Otros testimonios antiguos : 1307-1345 "popas desenclavadas, proas sin espolones, y últimamente se dio carena, calafateando y dando la *brusca,* pez y sebo a los navíos" (Diego Duque de Estrada, *Comentarios del desengañado de sí mismo. Vida del mismo autor,CORDE*), 1611 " y el que lo labra, o el maestro, tomará una *brusca,* que es el diámetro del árbol, y con ella yrá cortando los traços del medio círculo, como caygan en la punta de la *brusca* los que fueren menores, haziendo otro tanto en la otra punta de la *brusca,* echando luego vna línea por en medio del árbol dende el pie a la cabeça quitándole si tubiere alguna buelta. Y hecho esto se pondrá la *brusca* en el tamborete al medio de él en la línea, y en el traço vno de los cinco en que se repartió el árbol del tamborete arriba a la cabeça. Esto será de vn lado y del otro otro tanto; y luego, poniendo en el otro traço más arriba los segundos, o más a dentro de la *brusca,* se yrá haziendo hasta arriba en la cabeça del árbol hasta que se acabe, con lo qual se abrá assí consumido un quinto del árbol del un lado, y otro del otro lado quedando tres de los cinco en la cabeça" (Tomé Cano, *Arte para fabricar y aparejar naos, CORDE*), 1768 "las flores y raiz de *brusca,* confeccionadas, es contra la colera, la flor sola sirve de purga bomitiva, la simiente tostada, y molida, sirve para toda especie de dolor colico, é hijada; las ojas hervidas en vino, ó agua-ardiente aplicado en forma de emplasto sirve para la Ceatica; el Zumo de las ojas vntado en la enfermedad" (José Vicente Tarbe, *Ciudad de Carora* [Relaciones geográficas de la gobernación de Venezuela], *CORDE*). En la tradición lexicográfica : MIN B 1617 "brusca yerba, vi: Iusbarba. *Butchers-broome*", "bruscador, qui ruscum vendit. *Hee that sellech the bearbe called knee-holme, butchers-broome*", "bruscar, rusco navigia calefacere. *To beate the ships with reed burning*" ; STE B 1706 "brusca yerba, *a plant call'd Knee-Holly or Buccers-Broom*", "bruscador, one that uses or sells Knee-Holly", "bruscar, *to beat the ship's side with burning reeds in order to careen*"

; TER M 1786 "brusca, en la marina, es una medida, que usan los carpinteros para medir, y cortar segun ella los maderos" ; *DCECH* I 682 ; *DECLLC* II 304 ; *CORDE ; NTLLE.*

En aragonés *brosquil* "redil". La primera documentación en RAE A 1726 "brosquil, lo mismo que redil de ovejas. Es voz que solo tiene uso en el reino de Aragón". Según Corominas, hoy se usa en Echo, provincia de Teruel y localidades de Soria. En Navarra *brusquil* "lugar sin luz donde se encierra a los cabritos, chivos y recentales apártandolos de sus madres [Ribera]. En Salazar, *purrisquil.* En Tierra de Estella, *burrisquil,* y *primicia.* En Aibar *busquil* [Usase en Aragón]" IRIBARREN) ; *DCECH* I 675 ; *NTLLE ;* IRIBARREN 1952 *s.v.*

Vasco

En vasco, *broska* (Baja Navarra, Salazar) "conjunto de restos sin valor que se recogen y arrojan con la escoba" (AZKUE) , *buruska* (suletino) "mata, paja" (AZKUE)[5] ; *boroska* (bajo navarro de Arberoue) "menestra, comida aderezada de varias viandas" (MICHELENA) ; *porroska* (labortano, bajo navarro), *purruska* (ms. Duvoisin), *porroxka* (ms. Harriet), *purruska* (labortano) "migaja; pedazo pequeño", (labortano) "pedazos de pan con que se hace la sopa" (MICHELENA) ; *porroxka* (baztanés), *purruxka* (labortano de San Juan de Luz y Sara, baztanés), *broska* (bajo navarro) "resto, residuo" ; *porroska* "humilde, pequeño" ; *jende purruska* (ms. Duvoisin) "*Purruskak* (subst. pl.), qui sert adjectivement quand on le joint au mot *jende, Jende purruskak,* populace" (MICHELENA) ; AZKUE 1969 *s.v.* ; MICHELENA 1987-2005 *s.v.*

La forma *burruskil(a)* (roncalés) "lugar en que se guardan las crías de ovejas, separándolas de las madres" (AZKUE, MICHELENA) ; AZKUE 1969 *s.v.* ; MICHELENA 1987-2005 *s.v.*

Catalán

En catalán *brusca* "llenya prima, arbusts, ramutxalla", como colectivo en Mallorca e Ibiza, aquí también "hojarasca". También sentido meteorológico "pluja menuda, de gotetes". En el bajo catalán occidental y otros puntos del continente tiene el sentido más individual de "bastonet, llistó, branqueta". Documentación antigua : 1382 "fusta, clavó, pega, estopa, sèu, lenya, *brusca,* e altres diverses coses necessàries al adop que hagué a fer a les dites galees", c. 1390 "*bruscha* per la lenya ab que l'hom bruscha" (*Torcimany* de Aversó) ; 1696 "llenya menuda i ramosa: estepes, romanis", "*brusca de palla:* stipula, culmus, paleae festuca" (Lacavalleria). El sentido meteorológico ya en el *Torcimany* de Aversó "*bruscha* per ora brava" ("mal tiempo"). Como topónimo : *castrum meum de Bruscha* (1179) ; como nombre de persona : *Johan de Bruscha* (Valencia 1358) ; *DECLLC* II 304-305 ; HUBSCHMID 1968, p. 346.

[5] Significado no del todo seguro, vid. MICHELENA 1987-2005 *s.v.* "tal vez sea una deducción arriesgada".

Gallego-portugués

Gallego *brusca* "1. pintura para embarcacións. 2. Arbusto parecido á uz". En portugués *brusca* "*ant.* Um dos modos de fazer graminhos, segundo o *Livro da Fábrica das Naus*" (FIGUEIREDO) ; *brusca* "planta liliáces, silvestre" ; minh. *brusca* "urze", minh. *brosca* "certa variedade de urze" ; *GranDiccXerais* s.v. ; FIGUEIREDO 1973 *s.v.* ; *DECLLC* II 304 ; HUBSCHMID 1968, p. 344.

Galorromania

En occitano antiguo *brusca* "broussaille", occitano moderno *brusco* "bruyère commune" ; *brusquet,* blim. "petit houx" ; occitano mod. *brusqueirolo* "petit champ de bruyère; petite bruyère" ; occit. ant. *bruscar* "flamber (l'extérieur d'un navire) avec de la bruyère", fr. *brusquer* "id." (desde 1382) ; *FEW* I 575.

En toponimia : hidrónimo (nacimiento en el macizo de los Vosges (Bas-Rhin) y afluente del Ill en Strasbourg) *(la) Bruche* (*Bruscham* 719-21) ; *Bruscha* (1258, Layettes, Hubschmid) > *Breuches,* HSaône ; "Forêt de la *Bruche*" (*Breuche* 1737) ; *la Bruche, les Bruches,* Dep. Vosges ; *Brusca* (1132, *Cart.Silvanès,* Hubschmid) > *Brusque,* Camarès ; *Les Bruches* (1334) > *la Buchallière ;* HUBSCHMID 1968, p. 344 ; *DNLF* 2011, p. 145.

Italia

En ladino dolomítico :

a) *brüscia* "Gesträuch, Mäusedorn", *brüscia* "Brüsch, Mäusedorn" (1879), *brvša* "Gehölz" (1923), *brüscia* "cespuglio; pugnitopo" (1950), *brüsha* "Strauch, Gestrüpp" (1966), *brüscia* "tragnora bassa" (1967), *bruša* "Gehölz" (1923), *brusha* "Stück Feld, Land mit viel Gesträuch und mit niedrigen Bäummen" (1933), *brùscia* "terreno cespuglioso" (1952), com. *brusa* "cespuglio, alberello", ampezz. *brùša* "Zweig ohne Blätter", cador. *brùsa* "cespuglio", vic. pad. *brusca* "pagliuzza, fuscello" ; *EWD* I 364.

b) *bróscia* "Futterrest", *bròscia* "rimasugli di cibi o di foraggio" (1895), *brošəs* "Futterüberreste im Futtertrog" (1923), *bróscia* "rimasuglio" (1950), *brósha* "Futterreste" (1966), *broše* "Futterüberreste im Futtertrog" (1923), *brǫše* "rimasugli di fieno nella mangiatoia" (1934), *broše* "Futerreste, Speisereste" (1973), *brošạ* "Überbleibsel von Speisen oder vom Futter" (1879), *broša* "Überbleibsel von Speisen oder vom Futter" (1923), *brosha* "Überbleibsel (von Speisen, vom Futter)" (1933), *bròscia* "avanzo di cibo, rimasuglio" (1952), *brošes* "Futterüberreste im Futtertrog" (1923), *brǫšes* "Heuüberreste" (1943), *brosče* "Bruse, besonders Überbleibsel, Überreste im Futterkanal" (1914), *brósče* "tritume di fieno avanzato dal bestiame nella mangiatoia", com. *brósi* "rimasugli di fieno nella mangiatoia dopo il pasto dei bovini", auronz. *bróse* "tritume di fieno che resta nella mangiatoia", Selva di Cadore *brǫšče* "rimasugli di fieno nella mangiatoia" ; *EWD* I 357-358.

En la Suiza italiana : *brosca* "rimasugli di fieno", *brọška, bruška, brọska, brọski* ; *brüsca, brüs'cia* "spazzola" ; *brüsch, brisch* "tritume di gusci, pula delle castagne essiccate; segatura; bruscolo, pagliuzza" ; *brüsca* "pagliuzza, truciolo" ; *brüsch* "bolla, afta; pustola, acne ; neo" ; *brüsch* "brusco; acido, agro, aspro, acidulo, inacidito, infortito; aspro, sgarbato, stizzoso, burbero" ; *VSI* II/2, 1024, 1074, 1077, 1083, 1084, 1081 ; *LSI* I 477, 492, 493, 494.

En los dialectos italianos :

a) it. *brusca* "stoppia, ramoscelli secchi per far scope o usati come combustibile", ven. *brusca* "fuscello", sen. ant. *brusca* "bruscolo", sic. *vrusca* "fuscello secco, lisca del lino" ; it. *brusca* "spazzola per pulire i cavalli, striglia; anche spazzola da madia", tosc *brusca,* sic., calabr., tarant., abr. *brusca,* lomb. *brüsc'a* "spazzola" ; *LEI* 7, 972-1030 ; *DEI* I 617 ; *DELI* 254 ; HUBSCHMID 1968, p. 336.

b) ligur. ant. *brisca* "stelo di ginestra", gen. *brisca* "brusca, sorta d'erba che si adopera nello spalmare i bastimenti", Novara *briscom* "Ruscus aculeatus", *Brisconno* come nombre de lugar (742, 784, 999) < *Bruscó* (Milano) ; *LEI* 7, 972-1030 ; HUBSCHMID 1968, p. 352.

******

Catalán

El catalán *brosta* "conjunt del fullatge i brots tendres d'una mata o arbre" documentado desde 1832 y popular en los cuatro ámbitos de las tierras catalanas ; el verbo *brostar* " una planta, fer o treure brosta" desde 1752 ; *DECLLC* II 278.

Vasco

En vasco *brosta* (suletino, Gèze, Duvoisin), *borosta* (suletino, Gèze, Foix ap. Lh), *borfosta* (Darric ap. *DRA*), *bosta* (suletino, Foix ap. Lh) "matorral, maleza", "broussaille" (Gèze), "buisson, lieu couvert de menue broussaille" (Duvoisin) ; MICHELENA 1987-2005 *s.v.* ; AZKUE *s.v.*

Galorromania

1. Francés antiguo *brost* "jeune pousse des arbres au printemps", francés moderno *brout,* Saumur "feuilles d'ormeau dont les branches ont au moins 2 ans", Sarthe *brou* "jeunes pousses", Orl. *brou* "feuilles de pomme de terre", mouz. *brouts* "jeunes branches", frcomt. *brou,* bressch. *bro* "jeune pousse de bois au printemps", Beaur. *brot* "bourgeon", Puyb. *brou* "jeunes tiges", Cellefr. *brọ̄* "jeunes pousses". Francés ant. *broster* "manger sur place les feuilles des arbres ou l'herbe", fr. mod. *brouter* "id; rompre l'extrémité des menues branches" ; fr. med. *broust* "action de brouter; pitance", fr. mod. *brout* "ce que broute le bétail" ; *FEW* I 576, 577.

2. a) Occitano antiguo *brost* "jeune pousse", aveyr. *broust* "fanes des pommes de terre", Tarn "pousse d'un taillis" ; occit. ant. *brosta* "feuillage, ramée", blim. *brousto* "branches coupées avec leurs feuilles vertes", Teste *brouste* "ramilles, broussailles", Bayonne "pousses de chou", bearn. "jet d'arbre; branche", HPyr. *broustos* "branches

menues d'arbres ou de taillis". Occit. ant. *brostar* "brouter, manger"; aveyr. *broust* "appétit" ; *FEW* I 576, 577.

b) En toponimia : *La Brouste,* un bosque en el término de Anoye (Pyrénées-Atlantiques) (1778), *La Broustère,* un riachuelo afluente del Luy-de-France (Basses-Pyrénées) ; *DECLLC* II 278.

Italia

En la Suiza italiana : *brüstia* "spazzola", *brŭstega, blŭstiǵa* "id.". Fuentes documentales : *brustia* Locarno 1644, "*brustie* di cappo" Lugano 1685 ; *VSI* II/2, 1074, 1075 ; *LSI* I 492.

En los dialectos italianos : *brüštia* "spazzola" en Lombardía (Marchirolo, Viggiù, Malnate, Cernobbio, Valsolda, Dongo *brüšṭia*) ; *brüšṭiä* en Lombardía (Pagnona, Villa di Chiavenna, Sondrio *brüšṭię*, Val Cavargna *brüšṭia*), en Piemonte *brüšṭia* S. Maria Maggiore. Fuentes documentales en Lombardía : s. XV "*bruste* e *brustole*" ; *VSI* II/2, 1075, 1077 ; *DEI* I 618 ; *LEI* 7, 972-1030.

******

Castellano

El castellano *brocha* "pincel" documentado desde 1633 (< fr. dial. *brouche* "cepillo, pincel", fr. *brosse*) ; *DCECH* I 672.

Catalán

El catalán *brotxa* "pinzell gruixut" desde 1839 (< fr. dial. *brouche* "cepillo, pincel", fr. *brosse*) ; *DECLLC* II 281.

Galorromania

a) Francés antiguo *broisse* "instrument á nettoyer" (desde 1306), francés medio *brouesse,* fr. med., moderno *brosse,* nam. *brouche,* gaum. *bruche,* Mons, flandr. *brouche ; FEW* I 573.

b) Variante : vsoan *brüχtši* "étrille", alp. *brustio* "brosse; séran ; barbon", Queyr. *brustio* "carde á peginer le chanvre", Barc. *brùstia* "brosse pour peigner le chanvre", Lallé "id.; peigne à cheveux", aveyr. *broustio* "sérançoir" ; Usseglio *brüstya* "étriller", Lallé *brustiar* "peigner", Queyrc. "peigner ler chanvre", lang. *broustia* "brosser; sérancer; bâcler un travail; dépouiller qn au jeu", mars. *brusti,* aveyr. *broustiá* "sérancer", Usseglio *brüstyǫw* "séranceur", occit. mod., Queyrc., Lallé *brustiaire ; FEW* I 574.

La familia de *brezo*

Castellano

a) El castellano *brezo* "arbusto de la familia de las Ericáceas" se documenta con esta forma en el siglo XV (G. de Segovia). Otros ejemplos : 1571 "Otro si que cualquiera persona que tocare avellano, aliso o *brezo,* por pié pague de pena cien maravedis... e mandaron que ninguna persona pueda hacer carbon de *brezo* ni de otra cosa ninguna"

(Anónimo, *Antiguas ordenanzas para la conservación del Monte Castañar de la villa de Béjar, CORDE*) ; 1572 " y enciéndese el hornillo con carbón de *brezo*" (Juan de Arfe y Villafañe, *Quilatador de la plata, oro y piedras, CORDE*) ; 1575-1580 "Es abundosa de leña de encinas, alcornoques, robles, quexidos, xara, madroño, *brezo* e otras fructas" (Anónimo, *Relaciones histórico-geográficas-estadísticas de los pueblos de España. Reino de Toledo, CORDE*). La misma forma con variante *ç :* 1481-1496 "y una libra de carvón de *breço,* que no de enzina" (Juan del Encina*, Poesías, CORDE)* ; 1545-1565 "¡Ay, amarga de mí, y qué diablo me quiere allá fuera la cara de carbón de *breço!*" (Lope de Rueda, *Comedia llamada de "Los engañados", CORDE*) ; 1557-1567 "El *breço* casi sólo floresce en las silvas en el tiempo de otoño" (Juan de Jarava, *Historia de yerbas y plantas con los nombres griegos, latinos y españoles, CORDE*). En toponimia antigua : 1068 *Brezosa*, 1255 Burgos *Breçosa ; DCECH* I 662 ; HUBSCHMID 1968, p. 331 ; *CORDE.*

En la tradición lexicográfica, *breço* desde NEB B 1495 "breço de que hazen el carvon. ulex. icis", y *brezo* desde OUD B 1607 ; *NTLLE.*

Las formas asturianas *gorbeza* "ramita de brezo", *gorvieza, murbiezu* "yerbas leñosas", Lena *gorbices,* astur. occid. *gorbizo,* Sajambre *gurbiezo* "arbusto parecido al brezo" ; *DCECH* I 662.

b) La forma *verezo* se documenta en Berceo (s. XIII) "por buscar faias secas e *verezo* anneio" ; Juan Manuel (s. XIV) "Et enebros et esteras et *verezos* et acebos" ; *Fuero de Sepúlveda* (s. XIV) *berezo ;* Gabriel Alonso de Herrera (s. XVI) "Onde nace el romero y *berezo*" ; 1575-1580 "y que es muy montosa de montes baxos de xara y *berezo* y madroñas [...] y otras diferencias de monte, como es madroño y *berezo* y romerales" (Anónimo, *Relaciones histórico-geográficas-estadísticas de los pueblos de España. Reino de Toledo, CORDE*). Esta forma *berezo* continúa en la actualidad en Soria, Burgos, Cáceres, Salamanca (Lamano) y Llanes. En asturiano *berezos* "yerbas, sarmientos de toda planta", *vericiu, -os* "planta de monte que crece en pencas formada de varas flexibles y delgadas", *barriciu* "escoba de brezo, helecho, taray u otras plantas", Colunga *beriénzanu* "Erica Scoparia: brezo de escobas". En toponimia antigua de la Rioja : 978 SMillán *Berezosa ; DCECH* I 662 ; GARCÍA DE DIEGO 1943, p. 186 ; CEJADOR Y FRAUCA 1996, p. 78 ; HUBSCHMID 1968, p. 331 ; *CORDE.*

c) La forma *berozo* en Álava (Baráibar), Rioja (Goicoechea), y *beruezo* en Navarra. Documentación antigua como topónimo en la Rioja : 945 SMillán *Berozzal ; DCECH* I 662 ; BARÁIBAR 1903, *s.v. ;* GARCÍA DE DIEGO 1943, p. 186 ; GOICOECHEA 1961 *s.v.* ; HUBSCHMID 1968, p. 331.

d) La forma navarra *biércol, biélcol* (Iribarren), riojano *biércol* (Goicoechea), Soria *bercolar* Existe testimonio antiguo 1607, en Logroño (Rioja) : "Yten que ningún oficial del dicho oficio que hiçiere o bendiere obra alguna de miel no mezcle en la dicha miel otro licor ni mezcla alguna, sino que la miel sea pura y neta que no sea de *biercol*" (*Ordenanzas de la ciudad de Logroño, CORDE*) ; *DCECH* I 662 ; IRIBARREN 1952 *s.v.* ; GOICOECHEA 1961 *s.v. ; CORDE.*

Catalán

a) α) El catalán *bruc* "arbust o mata del gènere *Erica* es general" es general en todo el territorio de la lengua de una manera casi completa. El primer testimonio es de 1249 "miler d'anaps de *bruch*" ; en el s. XV "tenian en llurs mans sengles feixos de *bruch* encesos" y "ensès com *bruch* sech pres del foch". El cat. *bruc* parece documentarse en época medieval a través del topónimo *S. María de Brug,* actualmente *El Bruc :* 1077 "est autem hec omnia supradicta in comitatu Barch. in terminio de *S. Marie de Brug*". También debe ser considerado topónimo el adjetivo *brugoso* en 1066 "habet autem terminum... in monte in Pendiditio et in colle *Brugoso*" ; *DECLLC* II 284 ; BASSOLS-BASTARDAS 1963 s.v. *brugario.*

β) En la Vall de Boí *brocal* "bruga" o "bruc femella" ; en Areny (Ribagorçana) *Lo Brocal,* en Saurì (Vall d'Àssua) topónimo *Les Brocals ;* en un inventario de 1602 de Saurì "una fexa que.s diu *Brocal*" ; *El Brocà* en Vacamorta (Ribagorza aragonesa) ; *DECLLC* II 284.

b) α) El derivado *bruguera* "mata de bruc; lloc poblat de bruc" se documenta desde época temprana con las formas *brugaria, bruhcaria, brugera* ; "mata de brezo" : 985 "in comitatum Barch., in terminio de Villa Rededano... Et affrontat ipsa terra... de meridie in rio et de occiduo in terra de S. Cucufati cenobii et de circi in ipsas *brugarias*" ; "lugar poblado de brezos" : 1002 "in termine Terraza in locum qui dicunt Hcastelare.. afronta ipso molindino... de parte circi in ipso prato qui est in comune, de oriente in ipsa *bruhcaria* que est similite comune", 1052 "et ipsum alodium de Castelar habet affrontaciones… de meridie in ipsa strada Terraces siue in ipsa *brugera,* de occiduo in ipso pugo de Castellar", 1107 "in chomitatu Ausona, in apendicio Sancti Vincentii de Prads, in locum uocitatum ad ipso cher. Affrontat autem ho omnia a parte orientis in ipsa *brugera*", 1189 "infra terminos Terracie et de Castelar… A meridie in ipsa strata que uocatur mulnera siue in ipsa *brugera* et in terra uestra". En toponimia : 941 "in comitato Barch., in Vallense uel infra termine de Villa Riffa, qui affrontat ipsas terras… de partes circi in terminio de *Villa Brucarias* et de oriente in terminio de Villa Maiore", s. X "concessit… modiata I de uinea in *Brugarias*" ; *DECLLC* II 285 ; BASSOLS-BASTARDAS 1963 *s.v.*

β) La forma masculina *bruguer* en el latín medieval *brugario, bruguerio, bruguer* ; "lugar poblado de brezos" : 918 "afrontat ipsa terra culta: de parte orientis in terra de Belello et de meridie similiter uel in ipso *brugario*", 965 "... de oriente in torrente, de meridie in ipso *brugario*", 990 "… de parte orientis in ipso *brugario*", 1000 "… cum ipso boscho et cum ipso *bruguerio*", 1027 "… cum ipso stagno et ipso *bruguer* cum ipsa mata de bosco quae ibidem est", 1028 "…et cum multum genus arborum… simul cum ipso *brugario*", 1030 "… arboribus diuersi generis fructuosis uel infructuosis, garricis et *brugariis*", 1062 "… de parte circi in *brugario* de Ricildis", 1064 "et ad Gerallum Eldrici dimitto ipsa compra de terra cum *brugario*", 1078 "… et cum ipsis *brugariis* et ipsas III condaminas" ; *DECLLC* II 285 ; BASSOLS-BASTARDAS 1963 *s.v.*

Aragonés

En Bielsa *bręko* "brezo", también en Bielsa el topónimo *El Brokaθál.* En el Valle de Tena (Biescas) *Lo broqual de Maruello* en un documento de 1484; *DECLLC* II 284.

Galorromania

1. α) Francés antiguo *brui* "bruyère", centr. *bru, breu ; FEW* I 557.

β) Francés ant. *bruiere,* fr. mod. *bruyère ; FEW* I 557.

2. α) Occitano antiguo, landés antiguo *bruc,* occitano moderno *bruc,* provenzal *brug,* Alpes-Mar. *brük,* Péz. *bruc* "id.; robuste", aveyr. "bruyére", *brut,* Teste *bruc,* Gironde *brük,* land., HPyr., HGar. *brọk,* HGar. *bruc, brouc,* Lavedan *broc ; FEW* I 557.

β) Occitano antiguo *bruguiera* "champ couvert de bruyéres", occit. mod. *brugueiro* "champ de bruyères" ; *FEW* I 557-558.

Retorrománico

En retorrománico *brutg, brụoch* "Heidekraut (Calluna vulgaris)", "Erika (Erica carnea)" ; Grischun central *brụi, sts~ḃrutg,* Rumantsch Grischuṇ *brutg,* Tuj Lantsch Sav *brụ̊i,* Trun Vuorz Lumb Tumegl *brụ̊c,* Maton *brụ̊i,* S-cha *brụ̊ạ̊c,* Zern *brụ̊oi ;* Engiadina bassa *bröl* "Heidekraut", Ftan Sent Tschl Tschierv Mürst *brọ̊l,* Lü *brüọ̊l~braiọ̊l ; WRät* I *s.v.*

Italia

En la Suiza italiana :

a) *brogh, brögh, brügh* "Erica, Calluna vulgaris", *brọ̄k, brọ̄g, brūg, brọk, brök, brük, bruk, brüga* ; formas documentales : 1565 *brugum,* 1790, 1836 *brugo,* 1611, 1879 *brogo,* 1848 "far *brugo*", 1846 *brugare,* 1879 *brogare* ; *VSI* II/2, 998 ; *LSI* I 472.

b) *broghèra, brüghera, brugheri* "brughiera, terreno incolto", *brugęra, brọgęrę, brugęrę.* Formas documentales : 1270 "Item Post Domus, pecia una prati, *brugera,* et est pertica una, cum arboribus V… Item ibi, in ipsa contrata, *brugera* cum vitibus", 1298 "Item pecia I silve et guastive et *brugere* iacentis in dicto territorio". En toponimia : *broghèra* (Palagnedra), *brughèra* (S. Antonino), *broghèe* (Brissago), 1556 *Broghero,* 1476 *Borgarium, broghee* (Ascona), s. XVI *Brogaro,* 1565 *brugario,* 1296 "ad crotum de *Brugario*" (Fescoggia), 1299 "ubi dicitur in *Brugario* de Turri", "ubi dicitur ad Turrium sive ad *Brugarium*" (Muggio), 1433 "in territorio de Lugano, ubi dicitur in *Brugario*" (Lugano) ; 1411 *Johannis de Brogario* ; *VSI* II/2, 1001-1002 ; *LSI* I 472.

Dialectos italianos :

a) it. *bruco* "cespuglio di pruni, rovo" (1580-1681), gen. ant. *brugo* "érica", *brugo* "pianta arbustiva sempreverde delle Ericali con fiori rosei in lunghi grappoli, tipiche delle brughiere", it. reg. ligur. *brughi* "èrica da ardere, intesa come bene commerciabile", lig. occ. *brŭ̃gu* "scopa maggiore, èrica" ; *brùgo* palabra de área septentrional Piemonte, Liguria, Lombardia, Grigioni, Trentino, importada por colonos septentrionales en Lucania *vrugu, -a.* En documentación antigua *brugum* "erica" (a. 1295,

1378, 1340, 1353) en lombardo ; *LEI* 7, 798-816 ; *DEI* I 615 ; *DELI* 253 ; BOSSHARD 1938, pp. 108-110.

b) it. *brughièra* "terreno cosparso di piante di erica e sim." ; voz italiana septentrional lomb. *brüghera,* voz pasada al calabrés *bru(j)èra, bruvèra* "erica, scopa". En documentación antigua lombarda *brugaria* "brughiera, campo di eriche" (1083, a. 1242, a. 1270, 1298, 1301, 1370, 1450) ; *LEI* 7, 798-816 ; *DEI* I 614-615 ; *DELI* 253 ; BOSSHARD 1938, pp. 107-108.

c) Latín medieval (Piemonte) *brecum* "erica" (Oglianico 1558), piem. *brêch, brach,* Corio, Ronco Canavese *bręk,* Ala di Stura *brák* ; ven. *brica* o erbra *brica* "Erica vulgaris" (Boerio), veron. *i bri̧kūni,* padov. *el brękanę* "Erica arborea", pol. *brècane* "sterpi (specie quelli dei greppi)" ; *LEI* 7, 798-816 ; HUBSCHMID 1968, pp. 331-332.

******

La familia de *broza*

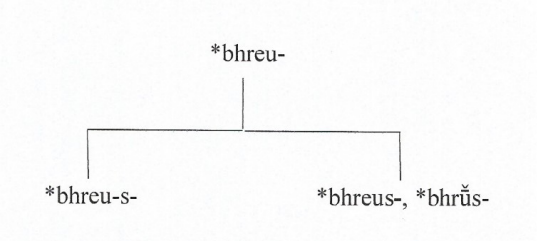
Corominas había señalado la necesidad de un estudio especial acerca de la forma y significado de la palabra *broza,* que según él, por la índole de su significado y por su área geográfica, correpondiente a la de muchos celtismos, podría ser prerromana[6]. Corominas rechaza la etimología aceptada por *FEW* y en parte por *REW,* es decir, *BRŬSCIA, por inaceptable desde un punto de vista fonético[7]. Tal etimología plantea problemas no sólo por lo que se refiere a la vocal tónica, sino porque la consonante medial corresponde a -CI- o a -TTI-, pero no a -SCI- : se esperaría **broixa* y no *brossa* en catalán y portugués, **brouisso* y no *brousso* en lengua de Oc, etc[8]. Corominas rechazaba otras hipótesis como la de Gamillscheg, que parte de un gótico *BRŬKJA "fragmento" o de un supuesto *BROCCIA derivado de BROCCUS "espina". Corominas sostine que ni el área ni el compartimento semántico convienen a una etimología gótica. Rechaza también la propuesta de J. U. Hubschmied, que supone un galo *BROSSA, *BRUSSIA, pero la *-z-* del castellano, del gallego y la *ch* del francés dialectal *brouche* indican que el étimo no tenía *-ss-,* sino -CI- o -CCI- o -TTI-. Corominas afirma que antes de llegar a una conclusión sobre la etimología debería averguarse si la vocal tónica es abierta o cerrada. En catalán *brossa* tiene *o* abierta y en lengua de Oc y en francés predomina la *o* cerrada. Según Corominas, no habría dificultades insuperables para suponer un derivado de *VROICĬA, del céltico *VROICOS "brezo" con el sentido colectivo "ramitas de brezo" con reducción romance a *BROC(C)IA, puesto que *VROICOS se cambió en *BRǪCCUS en unas partes, y *BRǪCCUS en otras. El empleo del catalán *brossa* como nombre de la *Calluna vulgaris,* hierba muy parecida al brezo, es, según Corominas, harto favorable a esta etimología[9].

---

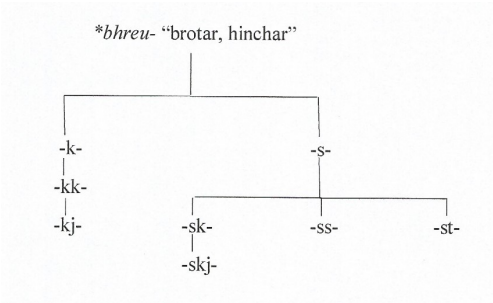
[6] *DCECH* I 675.
[7] *FEW* I 574 ; *REW* 1340a *BRŬSCIA ; *DCECH* I 676 ; *DECLLC* II 275.
[8] *DCECH* I 676 ; *DECLLC* II 275.
[9] *DCECH* I 676 ; *DECLLC* II 275.

Corominas reúne, por tanto, bajo una misma etimología de origen céltico *VROICOS los castellanos *broza* y *brezo.* Esta identificación del castellano *broza* con *brezo* la realiza también Hubschmid[10]. Nosotros pensamos que *broza* y *brezo* representan dos familias netamente diferentes en castellano y en sus respectivos congéneres romances.

Los distintos derivados castellanos de *broza* y sus congéneres romances pueden reconducirse a una base de sustrato indoeuropeo **bhreu-* con el sentido de "brotar, hinchar" (*IEW* 169 "spriessen, schwellen"). La raíz presenta en los continuadores de las lenguas históricas indoeuropeas alargamiento en *-s-*. De esta forma, se reconstruyen las bases **bhreu-s-* "hinchar; brotar" (*IEW* 170-171 "schwellen; spriessen") y **bhreus-, *bhrŭs-* "rugir, bullir, hervir, ondear, susurrar, murmurar, manar, brotar, abolsarse; manojo, mechón, matorral" (*IEW* 171-172 "brausen, wallen, rauschen, hervorquellen oder -spriessen, sich bauschen, Büschel, Gestrüpp")[11]. En esquema :

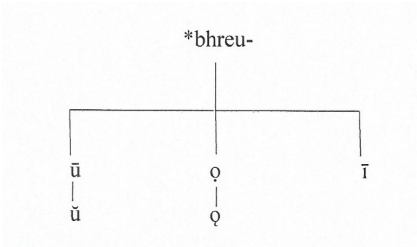


Los derivados de las lenguas romances suponen además de un alargamiento consonántico en *-s-* otro en *-k-*. Se pueden esquematizar de la siguiente manera los distintos alargamientos consonánticos que presenta la raíz **bhreu-,* según los testimonios de las lenguas romances :



El desarrollo vocálico en las diferentes lenguas romances presenta una variabilidad que podemos esquematizar de la siguiente manera[12] :

[10] HUBSCHMID 1968 p. 326.
[11] ADAMS-MALLORY 1997, p. 561.
[12] La varibilidad vocálica es típica de las palabras con origen en el sustrato indoeuropeo ; otro caso de variabilidad *ū/ŭ, ǫ/ǫ* procedentes del diptongo *-eu-* en la raíz **teu-* puede verse en SANTANO MORENO 2004. La existencia de variantes en *i* en temas con diptongo *-eu-* puede relacionarse con la teoría laringal en



Derivados de la raíz **bhreu-* habían penetrado ya en latín clásico. En Plinio (*Hist. Natur.,* 16, 16, 27, § 68) se ecuentra BRUSCUM, -I "nœud de l'érable, érable moucheté" *(DELL)*[13]. En Plinio Valeriano (s. VI) la forma BRĪSCUS "planta" (*LEI* 7, 1029-1030).

En textos y glosarios del siglo X, *bruscus* : 1. *"ruscus-Mäusedorn"* : "medicamen ad ilium dolorem, qui et petra rumpit : saxifraga… *brusci* radices", "pulvis factus de duabus partibus seminis urtice et tertia seminis *brusci*", "cum decoctione radicis… asparagi, *brusci*", "ad scrofulas recipe…, *brusci* radices…, vini… ad placitum", "*bruscus* habet folia ad modum buxus, tantum spinosa" (*MittellatWortb.* s.v.) ; 2. *"saxifraga-Steinbrech"* : "*bruscus* saxifraga steinbrech" (*MittellatWortb.* s.v.). La forma *brusca, -ae* (fem. pl.) *"sarmenta-Reisig"* : "plura ligna impleta fuerunt *bruschis* et catrano, ut nostri galeas illas destruerent et cremarent", "*bruschis,* lignamine et catrano" (*MittellatWortb.* s.v.). La forma *briscone "ruscus- Mäusedorn"* : "*briscone* hulis boum" (*MittellatWortb.* s.v.). El verbo *brusco, -are* (término náutico) *"(picis liquefaciendae causa) adurere-(beim Kalfatern) sengen"* : "cum calafati *bruscarent* quandam maximam navem…, accenso in ea igne combusta fuit tota" (*MittellatWortb.* s.v.). La forma *brussa, -ae "peniculus-Pinsel"* : "imprimes cum manu vel *brussa* de albo spisso" (*MittellatWortb.* s.v.).

En el latín medieval de las Islas Británicas se registran también diferentes formas derivadas de nuestra base (*DMLBS* I 220)[14] :

---

indoeuropeo. La existencia de raíces con H^i y otras con H^u ha tenido como consecuencia la entrada de *i* convertida en sufijo, en las raíces con H^u, y la de *u* en en las con H^i. El resultado es que existen algunas raíces en las que aparecen resultados ya *i* ya *u* que hacen vacilar sobre la conveniencia de clasificarlos como H^u o H^i. En unas cuantas raíces todo parece indicar que han coexistido H^u y H^i. Del mismo modo que una raíz podía tener varios alargamientos consonánticos (p. ej. *g/k*), es posible admitir que una raíz podía tener varios alargamientos laringales *(H^u /H^i) ;* para este problema véase SANTANO MORENO 2008, p. 257.

[13] Derivados de esta forma latina *bruscum :* Tarn-et-G., Lot-et-G., Gers, HGar. *brü(s)k* "champignon", Gers *bruquet,* Agen *bruskè* "esp. de champignon" ; occ. ant. *brusc* "ruche", etc., *FEW* I 575 ; *ThLG* 36, *AtLG* 70 (mapa). *FEW* incluye como derivados del lat. *bruscum* formas como occ. ant. *brusc* "bruyère", occ. ant. *brusca* "broussaille", occ. *brusc* "rude à toucher", que nosotros consideramos derivados directamente de las bases de sustrato indoeuropeo.

[14] LATHAM 1994 pp. 57-58 : *brus/ca, -cus* a 1160, c 1350, *-cia* 1204, 1317, *-sa* 1222, 1238, *brucia, brucium* a 1190, c 1318, *brosca* 1190, *brochia* c 1185, 1297, *-ula* c 1180, *-kettum* 1302, *brucetum* s. XIII, *-setum* 1203, 1292, *-satum* 1328, brushwood, scrub, thicket; *brussa* 1352, bristle, brush, *-cosus* scrubby a 1160, *-tura* browsing s. XIII, *-co* 1237, *brucio* 1233, to browse (on trees, etc.).

1. *"brushwood, scrub, thicket"*
   a) *brusca* : a 1160 "dedi eis unam culturam... et unam *bruscam*", 1199 "in... boscis, alnetis, *bruscis,* brueriis", s. XIII "in *bruscis*"
   b) *bruscia* : c 1170 "totam *brusciam* que ad Neubold pertinet", 1204 "acras tam de terra quam de *bruscia* in manerio de la Riveria"
   c) *brucium* : a 1160 "*brucium* quod ibi habeo"
   d) *brocia :* c 1185 "*brociam* dejuxta Laundam"
   e) *brosca :* 1189 "baiam suam de Gerdelia et *broscam* suam de Bartona"
   f) *bruscus :* 1204 "essartare quendam... *bruscum*", 1276 "appropriavit sibi warennam… in *brusco* de Thorneton", 1297 "est ibi quidam *bruscus* et valet per annum ut in herbagio ij s.", c 1350 "in bruscis et boscis"
   g) *brutia :* 1205 "licentia essartandi *brutias* que sunt inter voletam de Langeclif et altum chiminum"
   h) *brus(s)a :* 1222 "Elyas [tenet] unam *brusam...* pro xij d.", 1238 "quod permittat abbatem de Keinesham habere fossatum suum circa *brussam* de Isingrave"
   i) *bruchya :* 1268 "juxta *bruchyam* de Barton"
   j) *brucus :* s. XIII "sicut se habet in longum et latum, in *brucis* et planis"
   k) *brucei :* c 1318 "in x acris *brucei* et vij acris pasture"

2. *"brush (for painting)"*
   a) *brus(s)a :* "in filo empto pro *brussis* et pincellis pictorum inde ligandis", 1434 "in ij *brushis* emptis"
   b) *brusca :* 1422 "pro *bruscis* porcinis pro *bruscis* faciendis ad dealbacionem *le severyse* in *le yle* ecclesie"

En el latín medieval de las Islas Británicas se encuentran otras formas derivadas (*DMLBS* I 220) :

1. *"brushwood (growing), scrub"*
   a) *brusset(t)um :* 1203 "de xvj acris de *brusseto*", 1281 "appropriavit in warenna quoddam *brussetum* quod est commune et ad eandem villam et ad villam et ad villam de Crackeshale", 1331 "[viij] *brussetti*"
   b) *brucetum :* s. XIII "jacet juxta *brucetum* Notingham"
   c) *bruscetum :* s. XIII "[dim. acra] *brusceti*", 1302 "[ij acre] *brusketti*"
   d) *brussatum :* a 1328 "[iiij acras de] *brussato*"

2. *"brushwood (cut)"*
   a) *bruscetum :* 1269 "*bruscetum* et escaet bosci et stipula: idem reddit compotum de iij s. de *brusceto* vendito apud Oldestrete"

El adjetivo *bruscosus* "covered with brushwood, scrubby" : a 1160 "tam de terra *bruscosa* quam de terra arabili" (*DMLBS* I 220). El sustantivo *brostagium*

"(payment for) right of browsing" : c 1180 "decimam forestarum… de Costantino…, cum decima pasnagi…, *brostagii* et herbagii" (*DMLBS* I 220 s.v. *brustagium*). El verbo *brucio* "to browse (on)" : 1233 "[in bosco] fecit destructionem… et averia… immittit et *bruciare* facit totum subboscum, qui poni deberet in defenso", 1237 "placiam illam… ita bene… claudi faciat ne fera vela liqua bestia eam ingredi possit ad *bruscandum* in ea" (*DMLBS* I 220 s.v. *brustare*). El sustantivo *brustura* "browsing" : s. XIII "nec est ibi copia ferarum per quas boscus deterioratur per *brusturam* dictarum ferarum" (*DMLBS* I 220). El sustantivo *brusula* "? patch of brushwood" : c. 1180 "dedi eis vallem cum *brusula* in orientali parte" (*DMLBS* I 220). El sustantivo *broccella* "? little wood" : c 1140 "sciatis me dedisse... quandam *broccellam* nomine Rahage" (*DMLBS* I 218).

La planta *bruscus* "butcher's broom, knee-holly" en textos de los siglos XIV-XVI (*DMLBS* I 220) y la forma *briscus* en 1424 "[valent ad fecunditatem] zinziber conditum... semen erice, semen mercurialis, semen *brisci*" (*DMLBS* I 220 s.v. *bruscus*).

En los testimonios de Du Cange :

a) *bruscia* "dumetum" : "Charta nostra conflrmavimus centum acras tam de terra, quam de *Bruscia,* de manerio de Riveria" *[Charta Henrici III. Regis Angl. torn. 2. Monastici Angl.],* "Toftas cum croftis et totam *Brusuam.* quae ad Newold pertinet. Leg. forte *Brusciam.*" *[Idem. Monasticum torn. 1. pag. 773. 4],* "Ego Thomas de Daccumbe dedi... Benediclo filio Walteri Personae de Chele, pro homagio et servitio suo unum mensuagium... cum pastura et *Bruscia* mea, etc." *[Madox Formulare Anglic, pag. 18]* ; Du Cange s.v. *bruscia.*

b) *brocia* "dumetum" : "Et nemus Petri de Avesnes, quod vocatur *Brocia*" *[Regestum Philippi Aug. Herouvallianum fol. 9]* ; Du Cange s.v. *bruscia.*

c) *brossia* en la onomástica : "Juxta *Brossiam* seu terram, etc". *[in Charta D. Aubel civis Matiscon. ann. 1460]* ;

d) *brozia* "dumetum" : "Cirensis villas medietatem cum medietate *Broziarum* et agrorum, etc." *[in veteri Charta, ex Tabulario Persiacensi in Burg, apud Perard.]* ; Du Cange s.v. *bruscia.*

e) *brucia* "dumetum" : "Donamus... in perpetuam possessionem *Bruciam* de Julac, et quidquid in ea habebamus, etc… Quartern partem Combas planes et quartam partem *Bruciae.* Comitalis." *[Tabular. Dalonensis Abbat. fol. 39, 54]* ; Du Cange s.v. *bruscia.*

f) *bruscale* "dumetum" : "Do alodum meum indominicatum, qui est in territorio Magdunensi in villa Bogiaco, ibi est mansum cum terra arabile, et pratis, siv'e aqua percurrente, et molendinum, sive *Bruscalia* omnia" *[Chartul. S. Ursini Bitur. ch. 87]* ; Du Cange s.v. *bruscale*.

g) *bruscosa* (Terra) : "Terras, quas dederunt eis in campis de Cotintuna, tam de terra *Bruscosa,* quam de terra arabili" *[Charta alia Henrici III. Monast. Anglic, torn. 1. pag. 805]* ; Du Cange s.v. *bruscia.*

Niemeyer recoge las formas *bruscia, brusca, broscia, brucia, bruca, brocia, brozia, brotzia, brussa, brossa* "brousse, broussaille-shrubs, brushwoods" y dos testimonios : a 876 "C. villae medietatem cum medietate *broziarum* et agrorum" *[Rec. de S.-Benoît-s.-Loire i, no. 26, p. 72],* a 961 "Quarta una in terrae [leg. terra] arabile et *brotsia*" *[Ch. Nouaillé, no. 64, p. 108]* ; *MeLatLex.* s.v. *bruscia.*

En Liguria: 1242 : "ut naves implerentur *bruschis* lignamine et catrano", Savona 1345 "et comburere seu bruxare ferexas, *bruscas* et ramas alias" [15] ; APROSIO 2001-2003, II, 1, 178. Liguria 1414 : *broca* "brote joven" en "proqualibet *broca* ficuum"[16] ; APROSIO 2001-2003, II, 1, 174.

Los testimonios del latín medieval[17], sobre todo los abundantes procedentes de las Islas británicas, reflejan una estructura de alargamientos similar a la documentada en los derivados romances:

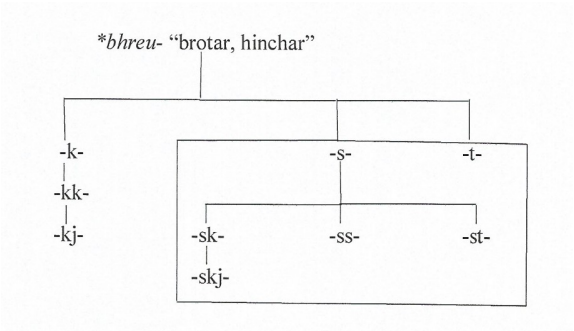
-c-		-s-		-t-
-cj-	-sc-	-ss-	-st-	-tj-
	-scj-			

La misma situación que en las lenguas romances por lo que se refiere a la variabilidad vocálica :

u	o	i

Los derivados de la raíz **bhreu-* de las lenguas indoeuropeas pertenecen al alargamiento en *-s-* y en menor medida *-t-,* a diferencia de los derivados romances y mediolatinos que presentan además derivados de alargamientos en *-k-* :

[15] SCHMIDT 2009, p. 396.
[16] SCHMIDT 2009, p. 374.
[17] Recordemos que el latín medieval tiene su origen en el llamado latín tardío y es la continuaciñon natural y orgánica del mismo. Del mismo modo que el latín tardío es a menudo útil para arrojar luz sobre el desarrollo del latín clásico y del latín arcaico, también el latín medieval, es la clave de muchos problemas y la confirmación de muchos fenómenos del latín tardío. El punto de partida, por tanto, del latín medieval no es el estilo de Cicerón o Virgilio, sino el idioma literario desarrollado en el bajo imperio romano con rasgos característicos de naturaleza muy variados : clásica y retórica, bíblica y poética, coloquial y en cierta medida vulgar. Tendencias que habían aparecido solo esporádicamente en periodos anteriores, crecen y se expanden en época medieval en gran medida. Resulta clara, desde esta perspectiva, la estrecha e íntima ligazón del latín medieval, en primer lugar, con estados precedentes del latín, y. en segundo lugar, también con el desarrollo de las lenguas romances ; LÖFSTEDT 1980, pp. 87-98.



Derivados indoeuropeos del alargamiento en *-t-* son lat. *frutex, -icis* "arbrisseau; jeune pousse, rejeton d'un arbre; d'où branchage, ramée, taillis" (*DELL* 257) de un participio pasado **bhrŭtós* "brotado"[18] e ir. ant. *broth* "épi, poil, brin de paille"[19]. El alargamiento en *-d-* en medio alto alemán *briezen, brōz* "brotar, hinchar" ("knospen, schwellen"), antiguo alto alemán, medio alto alemán *broz* "brote, renuevo" ("Knospe, Sprosse"), de la base **bhreu-, *bhreu-d-* "brotar, hinchar", *IEW* 169 ; *EWAhd* II 363-64, 401.

Los alargamientos en *-s-* son frecuentes en la familia céltica y germánica, base **bhreu-s-* "hinchar, brotar" ("schwellen, spriessen")[20] : ir. ant. *brū,* gen. *bronn, brond* "sein, ventre, matrice" (*LEIA* B-99), de un antiguo **brus-ō,* gen. **brusnos,* que continúa en galés *bru* "sein, matrice" y *bron* "sein, mamelle" (<**brusnā-*), córnico medio *bron* "id.", bretón *bronn* "id."[21] ; ir. ant. *bruinne* "poitrine, sein" (*LEIA* B-104), de un céltico **brunnio-,* resultado de **bhrusnyo-,* conservado en galés *brynn, bryn* "colline"[22] ; ir. ant. *brollach* "poitrine, partie saillante" (<**bhrus-lo-* con formante *-āko-*)[23] ; ir. med. *brūasach* "ayant une forte poitrine" (*LEIA* B-102) < **bhreus-to-* (= sajón ant. *briost*), *IEW* 171.

En las lenguas germánicas : medio alto alemán *briustern* "aufschwellen", islandés antiguo *ā-brystir* "Biestmilch" (<**awa-brust-tir*), suizo alemán *briescht* "id." (junto a *briesch* "id." <**bhreus-ko-*) ; saj. ant. *briost, breost,* antiguo frisón del oeste

---

[18] *IEW* 169 ; *LEW* 554 ; *EtymDictLat.* 245.
[19] *IEW* 169 ; *LEW* 554 ; *LEIA* B-98.
[20] La raíz **bhreu-s-* ha reemplazado en las lenguas célticas y germánicas la raíz del sánscrito *ū́dhar,* griego οὖθαρ, latín *ūber* < **ēudh-, *ōudh-, *ūdh-, IEW* 347, *LEIA* B-100.
[21] *IEW* 170 ; *LEIA* B-100 ; *EtymDictProtCelt.* 81.
[22] *IEW* 170 ; *LEIA* B-105. El céltico **brunnio-* ha pasado a las lenguas germánicas : gótico *brunjō-* "breastplate" (*VWGS* 107-108, *GED* B-104-105), Lehmann "From a Gaul word related to OIr. *bruínne*" (*GED* B-105), antiguo alto alemán *brunna* "*id.*", *brunnī,* medio alto alemán *brünne,* alemán *Brünne* "Panzer", sajón antiguo *brunnia,* inglés antiguo *byrne,* nórdico antiguo *brynia* (*EWAhd* II 379-380, *EWd* I 222, *EWdS* 109, *AnEW* 62, *DW* 115). Se ha remitido a esta forma céltica el francés antiguo *broigne* "cuirasse" (*IEW* 170, *LEIA* B-105, *VWGS* 108, *GED* B-105, *IsEW* 637), para *FEW* XV/1 310 de un franco antiguo *brunnia* "brünne" "Nicht, wie man angenommen hat, aus dem kelt. (ir. *bruinne* "brust")", también *FEW* I 572. El galo **brŭnna* "Brust" > norm. *brongnes* "mamelles des laies, des chiens, des chattes", sin embargo, tendría origen en el céltico **brunnio-* (*FEW* I 566), *ThLG* 35, *AtLG* 69 (mapa) ; véase también GRZEGA 2001, pp. 113-114. Sobre el celta **bruṇiō* BIRKHAN 1970. pp. 155-158.
[23] *IEW* 171 ; *LEIA* B-99.

briast, anglosaj. *brēost,* inglés medio *brēst, breost, brist,* inglés *breast* "pecho", island. ant. *briōst* "Brust", *brýsti* (< protonórdico **breustija-*), noruego *brjost,* sueco *bröst, bryst,* gótico *brusts,* antiguo alto alemán *brust,* alemán *Brust* "pecho", medio alemán del norte *borst, brust(e),* neerlandés medio, neerlandés *borst,* antiguo frisón del este *brust, burst, borst,* frisón del este *bo(r)st* ; sajón ant. *brustian* "brotar" ("knospen"), alemán *Brös-chen* "ubre de la vaca" ("Brustdrüse des Rindes"), suabio *Brüste,* bávaro *Brüsel, Briesel, Bries* "id.", danés *brissel,* sueco *kalfbräss,* con sufijo *-k* danés *bryske,* inglés *brisket* "breast of an animal" ; *IEW* 171 ; *EWAhd* II 399 ; *MED* 90 ; *VEWAwn* 26 ; *IsEW* 636-637 ; *AnEW* 57-58 : *NdEW* I 110 : *EtymDictProtoGerm.* 76, 80.

Islandés antiguo *briōsk* "cartílago" ("Knorpel"), noruego *brjosk,* noruego, sueco *brosk,* danés *brusk,* medio alto alemán *brūsche,* alemán *Brausche* "bollo, abolladura", alemán dialectal *brausche, brauschig* "turgidus, hinchado" ("wulstig"), *brauschen* "aufschwellen", *IEW* 171 ; *IsEW* 637 ; *NdEW* I 108 ; *AnEW* 57.

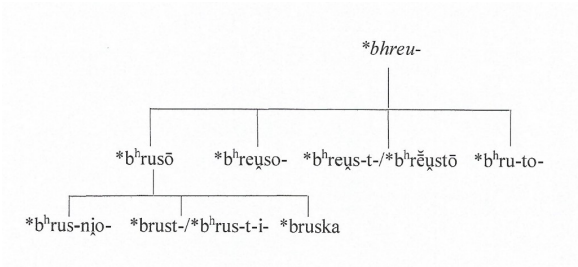
En la familia eslava : ruso *brjúcho* "vientre, barriga, panza" ("Unterleib, Bauch, Wanst"), dialectal *brjúchnutь* "remojar, brotar, hincharse" ("weichen, quellen, anschwellen"), antiguo checo *břuch, břucho,* checo mod. *břich, břicho* "vientre" ("Bauch"), polaco *brzuch,* alto sorabio, bajo sorabio *brjuch* "id." *(< *bhreus-o-)*, ucraniano *brost',* dialectal *brost* "brote" ("Knospe"), búlgaro *brь(s)t* "brotes más jóvenes", serbocroata *brȋst* "id.", *brȁstina* "follaje", esloveno *brȁst* "brote (de un árbol)" ; *IEW* 171 ; *RuEW* I 131 ; *EtymDictRuss.* 49 ; *EtymDictSlav.* 63, 65.

Base **bhreus-, *bhrŭs-* "rugir, bullir, hervir, ondear, susurrar, murmurar, manar, brotar, abolsarse; manojo, mechón, matorral" ("brausen, wallen, rauschen, hervorquellen oder -spriessen, sich bauschen, Büschel, Gestrüpp") en las lenguas germánicas : medio alto alemán *brūsen* "rugir" ("brausen"), *brūs* "el rugido" ("das Brausen"), bajo alemán *brūsen* "rugir, hervir; tener prisa; extenderse, hacer nuevos brotes (de las plantas); rociar, regar" ("brausen, sieden; eilig sein (von Menschen); sich ausbreiten, neue Triebe machen (von Pflanzen); besprengen, bespritzen"), neerlandés *bruisen,* antiguo *bruischen* "hacer espuma, rugir" ("schäumen, brausen"), bajo alemán *brūsken* "id.", medio alto alemán *brūsche* "ducha, ducha de agua" ("Brause, Wasserbrause"), sueco antiguo *brūsa* "irruere" ("einherstürmen"), noruego dialectal *brŏsa* "chubasco" ("Sturmböe"), islandés antiguo *brusi* "macho cabrío" ("Ziegenbock"), islandés *brosa* "sonreír" (prop. "rugir, bullir, hervir") ("lächeln eig. brausen, aufwallen"), *brussa* "mujer grasa y torpe" ("fettes, täppisches frauenzimmer"), islandés *bruskr* "mechón, escoba" ("Büschel, Besen"), inglés *brush* "cepillo, pincel, borla, rabo (del zorro)" ("Bürste, Pinsel, Quast, Schwanz (des Fuchses"), *brushwood* "arbusto, matorral" ("Gebüsch, Gestrüpp"), inglés medio *bruschen* "rush with force", inglés *to brush* "precipitarse con fuerza" ("mit Kraft sich stürzen"), noruego dialectal *brauska, bruska, brausta, brusta* "hacer espacio, abrirse paso a la fuerza" ("sich Raum machen, sich gewaltsam hervordrängen"), sueco *bruska* "crujir, hacer ruido" ("knistern, lärmen") ; *IEW* 171-172 ; *IsEW* 637-638 ; *AnEW* 59, 61 ; *MED* 95 ; *EtymDictProtoGerm.* 80.

La familia baltoeslava : lituano *brũzgai* "matorral" ("Gestrüpp"), *briauzgà* "charlatán" ("Schwätzer"), *bruzgù, -ẽti* "crujir" ("rascheln"), ruso *brjuzgáju. -átь*

"murmurar" ("murmeln"), *brjuzžátь* "gruñir, murmurar, refunfuñar" ("brummen, murren, knurren") ; *IEW* 172 ; *LitEW* I 61 ; *RuEW* I 131.

Los derivados históricos indoeuropeos de la raíz **bhreu-* pertenecen a las lenguas occidentales, grupo céltico, germánico y eslavo[24]. Los derivados célticos suponen las siguientes bases[25] : **b^{h}ru-to-,*b^{h}rusō* (gen.**b^{h}rusnos*), **b^{h}rus-n̥io-, *b^{h}reu̯s-t-.* Los derivados germánicos[26] : **brust-, *b^{h}rĕu̯stō, *bruska.* Los derivados eslavos[27] : **b^{h}reu̯so-, *b^{h}rus-t-i-, *bruska.*



Al lado del alemán *Brust* "pecho" se documenta otra palabra germánica con acepción diferente : dos glosas francas (s. XI franco medio o franco renano) atestiguan la forma *brust,* que glosan el latín *arbuta* "Laubsprossen oder Frucht des Erdbeerbaums" (*EWAhd* II 402). A menudo considerada un error de escriba por un supuesto **brusc,* los autores del *EWAhd* no la consideran ningún error gráfico, sino una palabra auténticamente germana emparentada con el sajón antiguo *brustian* "brotar" ("knospen"). El antiguo alto alemán *brust* ha desaparecido debido probablemente a la homonimia con el mucho más frecuente *brust* "pecho" (*EWAhd* II 402).

El río *Breusch,* francés *Bruche (la),* nace en el macizo de los Vosges, afluente del Ill en Estrasburgo. Documentado en 719-21? *Bruscham* (*DNLF* 145-146). Bach[28] documenta *Breusch* en a. 817 *Brusca.* Bahlow[29] documenta el nombre en los documentos como *Briusca* y lo pone en relación con el rìo *Brusca* del noroeste de la Península Ibérica. Bahlow lo considera un nombre pregermánico. Hubschmid (*Brusca* s. VII-948) lo considera resultado de una base gala **brūska* "lo hinchado" ("die Angeschwollene")[30]. Billy, *DNLF* 145, lo relaciona con nuestra raíz, **bhreus-ko-* "gonfler ; bourgeonner" y lo compara con el medio alto alemán *brûsche* "effervescence, bouillonnement d'eau".

---

[24] El lituano *brũzgai* es de posible origen noruego *(< brusk), LitEW* I 61.

[25] **b^{h}ru-to- > broth,*b^{h}rusō > brú, *b^{h}rusnos* > gen. *bronn, *b^{h}rus-n̥io-* > protocelt. **brunnio-, *b^{h}reu̯s-t- > bruasach ; LEIA* B-98 ; *EWAhd* II 400.

[26] **brust- > brust. borst, brusts, *bhrĕu̯stō > briost, breost, breast, *bruska > brauska, bruska ; EWdS* 109-110 ; *EWAhd* II 399-400 ; *EWd* I 223-224 ; *EtymDictProtoGerm.* 76, 80.

[27] **bhreu̯so- > brjucho, *b^{h}rus-t-i- > brost', brъ(s)t, brȋst, brȉst, *bruska > brjuzgáju ; IEW* 172 ; *EtymDictSlav.* 63, 65.

[28] BACH 1981, II/1, p. 37 y II/2 p. 246.

[29] BAHLOW 1985, p. 59.

[30] HUBSCHMID 1968, p. 357.

Al lado del hidrónimo *Breusch,* la misma formación en *-sk-* encontramos en el apelativo medio alto alemán, alemán dialectal *brüsch* "Mäusedorn, *Ruscus aculeatus L.*" (también "Heidekraut, *Calluna vulgaris Salisb.*,) medio bajo alemán *brusch* "id.", holandés medio *brusc(h)* "Strauchgewächs", *EWAhd* II 402, HUBSCHMID 1968, p. 343[31].

Hubschmid[32] asocia los derivados romances en *-sk-* del tipo *brŭskĭa* y el latín *brūscum* a nuestra raíz **bhrŭ̄s-,* estableciendo una formación gala **bhrŭ̄s-* + *-sk-*. Hubschmid[33] remite el resto de derivados romances como el esp. *broza,* fr. ant. *broce,* cat. *brossa,* occ. ant. *brossa* a la familia del céltico *VROICOS "brezo", como había hecho Corominas.

Los derivados romances con alargamiento en *-st-* presentan una distribución más restringida respecto a los otros alargamientos. El área lingüística comprende el vasco, el catalán, francés, occitano y dialectos italianos. *FEW* I 576-578 hace remontar las formas galorromances al germánico **brustian* "sprossen". Ya Diez había relacionado los derivados romances con el sajón antiguo *brustian* "sprossen", *EWrS* 70. *REW* 1344 da como étimo el germánico **brŭstian* "sprossen". Wartburg señala como único derivado directo romance, además del francés y del occitano, el catalán *brostar,* aunque el verbo catalán es intransitivo y en el que la vegetación tiene la función de sujeto, mientras que el verbo francés *brouter* "manger sur place les feuilles; rompre l'extremité des menues branches" es verbo transitivo y la vegetación como complemento directo. Corominas, *DECLLC* II 279, ante esta dificultad, afirma que se debe renunciar a la etimología verbal y buscar una base nominal. En francés estaríamos ante una formación secundaria, extraída del sustantivo del francés antiguo *brost : brouter* es estrictamente "rompre les *brosts*", formación secundaria que no tendría valor para la etimología. Corominas añade que si se tratara de una forma germánica **brustjan* tendríamos en catalán un verbo en *-ir* y no en *-ar.* Piensa, por tanto, en una etimología prerromana, un elemento BṚST-/BROST- en relación con el léxico de los sorotaptos[34]. El étimo establecido por Corominas se apoya en los derivados eslavos que nosotros hemos establecido bajo la base **b^{h}rus-t-i-*. Corominas relaciona los testimonios eslavos con el antiguo bajo alemán *brustian* "esbadellar-se, descloure's", que hemos establecido bajo la base **brust-*.

En la Galorromania existe también el tipo atestiguado en francoprovenzal y occitano representado por vsoan *brüχtši* "étrille", alp. *brustio* "brosse; séran ; barbon", aveyr. *broustio* "sérançoir", lang. *broustia* "brosser; sérancer; bâcler un travail; dépouiller qn au jeu", etc.

En la Suiza italiana la forma *brüstia* "spazzola", al lado de *brüsca* con el mismo sentido (*VSI* II/2, 1074). La forma *brüstia,* con las variantes *brŭ́stega* y *blŭ́stiǵa,* es más restringida y reciente que *brüsca,* limitada casi únicamente a la Lombardía centro-

[31] *EWAhd* II 402 consideran estas formas germánicas péstamos del francés *brusc* (= italiano, español *brusco* < lat. mediev. *bruscus* "Mäusedorn"). La presencia de *ü* es explicada por Hubschmid como Umlaut ante *-sc-* (como medio alto alemán *grüsch* "Kleie", renano *krüsch,* etc.), HUBSCHMID 1968, p. 343. Grimm *brüsch* "ruscus aculeatus, franz. *brusc,* it. spa. *brusco,* scheint aus ruscus entsprungen", *DWB* s.v.
[32] HUBSCHMID 1968, pp. 355, 358-359, SCHMIDT 2009, pp. 393-394.
[33] HUBSCHMID 1968, p. 326.
[34] *DECLLC* II 279-280.

oriental. Documentación medieval en Lombardía s. XV "*bruste* e *brustole*" (*VSI* II/2, 1077). *DEI* I 618 lo considera de probable origen germánico : antiguo alto alemán *burst, brusta,* alemán *Borste, Bürste,* germánico **burstja,* del que derivarían a través del franco el fr. ant. *broisse,* fr. mod. *brosse.* Zeli señala que el origen germano postulado *borstj* no está suficientemente probado (*VSI* II/2, 1077).

Un alargamiento en *-ss-* parece encontrarse en la base **brossa* que refleja el tipo de la Suiza italiana *bròssa* "pustoletta" (*VSI* II/2, 1029) y de la Italia septentrional[35]. Spiess relaciona esta familia con el alemán dialectal *bross* "brote" ("Knospe"), *VSI* II/2, 1030.

Los derivados romances y del latín medieval, como hemos visto más arriba, presentan también un alargamiento en oclusiva sorda *-k(k)j)-,* normal dentro de la morfología de las lenguas indoeuropeas[36]. Una base **broc(c)iu*[37] está en el origen del fr. ant. *broce,* occ. ant. *brosa,* cat. *brossa,* esp. *broza,* it. suiz. *bròsc, bröš.*

La familia de *brezo*

En la Península Ibérica la familia de *brezo* se encuentra en la zona asturiana, castellana, riojana, navarra, aragonesa y catalana. Los derivados no catalanes presentan los siguientes tipos :

a) verezo,
b) beriénzanu,
c) biércol, biélcol, bercolar,
d) brezo,
e) gorbeza, gorvieza, murbiezu, gorbices, gorbizo, gurbiezo,
f) berozo, beruezo.
g) *bręko*
h) *Brokaθál,* broqual

Las formas catalanas incluyen los siguientes tipos :

a) bruc
b) brocal
c) bruguera, bruguer

[35] Derivados : Suiza italiana *bròssola* "pustoletta", milanés *bròssera, bròssola,* cremonés *bròsola, VSI* II/2, 1030-1031.
[36] ADRADOS-BERNABÉ-MENDOZA 1995-1998, II, pp. 37-40.
[37] HUBSCHMID, 1968, p. 326 conecta los derivados con el céltico **wroiko-* "brezo" ; Zeli, *VSI* II/2, 1024, remite a Hubschmid.

En algunos puntos del dominio hispánico se conserva la denominación *urce* "brezo" < ŪLEX, -ĬCIS. Es palabra de los dialectos occidentales[38].

Para la formas castellanas Corominas supone una base **brŏccĭus,* y éste del céltico **vroikos.* Según Corominas, el diptongo *oi* era ajeno al romance, al romanizar el céltico **vroikos* se hizo pasar la *i* a la terminación **vrŏcius,* de la misma manera que *leuca* se convirtió en **lecua* > *legua* ; el grupo *vr-,* también inusitado, se adaptó ora en *br-,* ora intercalando una vocal entre los dos elementos **verocius.* De éste salió la forma *berozo* y *beruezo*[39]. Con la reducción usual del diptongo tras *r* (como en *frente, cureña, Bureba*) salió *verezo.* Paralelamente de la variante *br-* salió *brezo* (< **brueço*)[40]. La forma aragonesa *brẹ́ko* también resultado de un anterior **brueco* con la reducción del diptongo del tipo *flueco* > *fleco, frente, preba, brezo*[41].

El tipo catalán *bruc* remonta al galo-latín *brūcus,* reducción del céltico común **vroicos*[42]. Una parte de las formas en las lenguas romances suponen, observa Corominas, variantes de vocalismo *o* -abierta o cerrada-, adaptación del *oi* primitivo diferentes de *ū,* en catalán *brocal*[43].

Los derivados galorromances muestran los dos tipos vocálicos que hemos visto en la Península Ibérica. Al tipo *brūcus* corresponden el fr. ant. *brui* y el occ. *bruc* ; land., HPyr., HGar. *brǫk,* HGar. *brouc,* Lavedan *broc* reflejan un tipo **brǫcco-/*brŏcco-*[44].

En los dialectos italianos y retorrománicos se presenta la misma variabilidad vocálica. En la Suiza italiana la base **brōk-/*brŭk-* representa el tipo de mayor difusión *brogh/brugh* ; una base **brŏk-* en el tipo *brögh* y en Ossola, en el Trentino occidental y oriental y en la llanura lombarda (cfr. grigione *bruoch* "calluna vulgaris") ; la base **brūk-* en el tipo *brügh* y en la llanura padana piamontesa y lombarda (cfr. grigione *brüyk* "erica", Latsch, en Trentino-Alto Adige, *brŭ́y*) y en las formas italianas *bruco, brugo*[45].

---

[38] *DCECH* V 718 ; ast. *uz* "leña", mirandés *urze* u *ourzeira,* Hermisende *užeira* "conjunto de urces", Bierzo *uz,* gall. *uz* "brezo", *uzeda* "lugar poblado de urces". Para la forma gallega véase PENSADO 1999, I, pp. 90-91. En portugués *urze,* FIGUEIREDO 1973 *s.v.*

[39] En *DECLLC* II 285, 286n., considera estas formas como resultado de la anaptixis vasca *br-* > *ber-,* aunque reconoce que se encuentra en otras zonas diferentes de donde el vasco se ha hablado o confinantes como Asturias y escritores antiguos que son de otras partes de Castilla.

[40] *DCECH* I 662 ; *DECLLC* II 285.

[41] *DECLLC* II 284.

[42] *DECLLC* II 283-284.

[43] *DECLLC* II 284.

[44] *FEW* I 558 : *DECLLC* II 284.

[45] *VSI* II/2, 1001 ; *LEI* 7, 814-815 ; *WRät.* I, 125. BATTISTI 1986, pp. 54-56 : "Nel romanzo ci si presenta un areale compatto, che comincia col lombardo e continua fino al francese settentrionale e catalano coi continuatori foneticamente leggitimi del gallo-latino **brūcus.* Il punto più orientale dell'areale di **brūcus* dovrebbe essere l'alto solandro *brük,* che prolunga sul versante trentino del Tonale le forme identiche del camuno e del bormino. Segue lungo il corso superiore del Noce una breve zona, in cui per "erica" s'impiega l'espressione impropria *vižga,* che veramente significa "fieno di festuche"; ma già nel basso solandro ci si presenta il tipo *brokón,* che continua attraverso l'aunaniese fino al trentino centrale… Forme affini ritornano nell'engadinese *bruok'* en nel grigione *brok'* e richiedono una base **broccu,* di cui *brokón* è un giusto derivato… Le forme che paiono imperniarsi su **broccum* sono dunque forme periferiche: il centro di irradiazione di **brūcus* sarà probabilmente da cercare nelle prealpi piemontesi e lombarde".

En algunos sectores marginales, piamontés al oeste y véneto-trentino al este, presuponen necesariamente otra variante básica **bręcco,* lat. mediev. *brecum*[46]. La existencia de formas con *e* explica mejor la aparición de formas con *i* representadas por los tipos ven. *brica,* veron. *i briḳūni*[47].

Un texto medio irlandés glosa *fráech* "erica" con lat. *brucus,* que parece ser el mismo de otra glosa del s. X "*brucus*.i.ramnus", al lado de *bruccus* (ss. X-XI) "ranni id est *bruccus*" ; la variante sonorizada *brugus* (s. XI) "*brugus* id est ranni"[48]. El latín *rhamnus* designa varios tipos de arbustos espinosos. El adjetivo *brucōsus* "incultus, dumosus" en el s. VII, Adamnano, y en el s. VIII en la *Historia ecclesiatica* de Beda (736)[49].

La familia de vocablos se hace remontar a la base céltica **u̯roiko-* (*IEW* 1155), atestiguado en el teónimo[50] *Matres Uroicae, Uroicis* dat, pl. y en el celta insular: antiguo irlandés *fróich,* irlandés *fráech,* nombre de persona *Fróechán,* forma más antigua latinizada *Broichanus (*vroicānos),* nombre de druida, ogámico *Vraicci* galés *grug (< *wrūcos < *wroicos)*[51]. El francés *bruyère,* occ. *bruguiera,* cat. *bruguera,* it. *brughièra* de la forma derivada **brūcāria (< wroicāriā)* "champ de bruyères"[52].

La base indoeuropea de **u̯roiko-* es **u̯er-* "torcer, doblar" ("drehen, biegen") con alargamiento en gutural **u̯er-ĝh-, IEW* 1152, 1154. Los derivados indoeuropeos además de en las lenguas célticas se encuentran en la familia balto-eslava y en griego[53] : lituano *vìržės* "brezo" ("Heidekraut"), letón *vîrzis* "brezo" ("Heidekraut") *(< *u̯rĝhio-), LitEW* 16, 1264, *EtymDictBaltic* 507, *IEW* 1155 ; ruso *véres, véresk* "brezo" ("Heidekraut, Erica"), ruso-eslavo eclesiástico *vrěsъnъ* "septiembre", ucraniano *véreseń* "id.", serbo-croata *vrȉjes, vrês,* esloveno *vȓes,* checo *vřes,* eslovaco *vres,* polaco *wrzos,* alto sorabio *wrjos,* bajo sorabio *rjos* (< balto-eslavo **werʔź/*wirʔź), RuEW* I 186-187, *IEW* 1155, *EtymDictSlav.* 516 ; griego ἐρείκη "brezo" (< *F*ερείκᾱ < **u̯erei-k-*)[54], *DELG* 366-367, *GEW* I 551, *EtymDictGreek* I 452, *IEW* 1155.

Podemos representar las diferentes bases indoeuropeas de la siguiente manera :

---

[46] *LEI* 7, 815 ; HUBSCHMID 1968, p. 331. *FEW* I 558 "Eine dritte vokalisierung liegt vor in Fassa *brega,* venez. *briga,* piem. *brech, brach,* sp. *brezo,* ast. *beriénzanu*".

[47] Para bases etimológicas con diptongo **ei > e, i* puede verse SANTANO MORENO 2008.

[48] *CGL* III, 587, 65 ; 608, 52 ; 628, 42. ; *LEI* 7, 813 ; HUBSCHMID 1968, p. 321.

[49] *MittellatWortb.* s.v. ; *LEI* 7, 813.

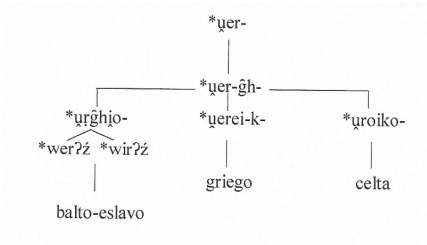
[50] *DLG* 329 ; *DAG* 197 ; DOTTIN 1985, pp. 301, 360.

[51] *EtymDictProtCelt.* 431 ; *DIL* s.v. *fráech.*

[52] *DLG* 329.

[53] El término indoeuropeo puede considerarse una formación antigua, que se puede hacer remontar a una fase temprana de unidad dialectal dentro del indoeuropeo, GAMKRELIDZE-IVANOV 1995, I, p. 571 ; PERSSON 1912, pp. 505-506, II, p. 908.

[54] Préstamo del griego el latín *erica* (al lado de *erīcē*), *DELL* 201, *LEW* I 415. De ἐρίκη "Erika, heidekraut" otranto (Calimera) *t'aríća* "le eriche", Catanzaro *èrga* "erica", griego moderno *èrga* = ἔργκα, *EWUG* 157, *NDDC* s.v. *erga, REW* 2896.



Todos los derivados romances han sido reconducidos tradicionalmente a la base céltica **u̯roiko-.,* con diferentes intentos de explicación por lo que se refiere a la variabilidad vocálica : Meyer-Lübke[55], a partir de **u̯roiko-* postula, por un lado, una base **brūcus,* y por otro lado, otra variante gala **braucus* para explicar el val-sug. *brok,* nonsb. sulzb., ledrot. *brokon,* rechazada por Battisti[56]. Hubschmid, por su parte, afirma que junto a las formas más antiguas *Vroica, brūcus* y *bruccus* existen las variantes **brǭko-, *brokko-* y **brękko-,* que se aclaran haciéndolas derivar de **wroiko-*. El diptongo *oi* puede pasar en galo a *ō.* Esta fase se encuentra en **brǭko-*. El antiguo **wroiko-,* convertido en **broiko,* tuvo que ser latinizado, en su fase con diptongo, en **broecus* y luego evolucionar a **bręcu*[57]. La *e* del polesano *brècane* puede explicarse aceptando una forma prerromana correspondiente al griego ἐρείκη, es decir, **w(e)reikā* > **breik-* > **braec-* > **bręc-*. La *i* del veneciano *brica* procede o bien de un cambio de *ei* > *ī,* o bien por el influjo de otra palabra como friul. *griñón* "brezo"[58].

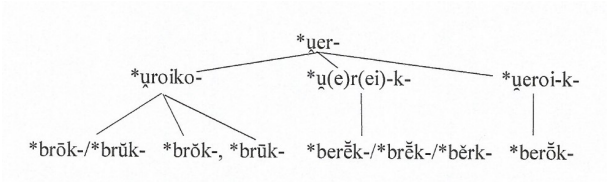
Corominas, suponía para las formas castellanas, como hemos visto más arriba, dos fenómenos que se encuentran en los dialectos hispánicos : adición de una vocal entre dos elementos consonánticos, como la anaptixis vasca *br-* > *ber-* en *beruezo, berezo*[59], y la reducción del diptongo *ue* > *e* en **bruezo* > *brezo* o *verezo (beruezo)*[60]. Una forma del español medieval *bruezo* o *brueço* no está documentada, las formas son constantemente *breço* o *brezo,* de ahí el necesario asterisco **bruezo*[61]. Para explicar algunas formas Corominas acepta una base como **verocius* > *berozo, beruezo, verezo,* con anaptixis en la fase prerromana *(*verocius* < **vrociu* < **vroicu)*[62]. García de Diego[63] había supuesto,

---

[55] *REW* 1333.2.
[56] BATTISTI 1986, p. 55.
[57] HUBSCHMID 1968, p. 332.
[58] HUBSCHMID 1968, p. 332. En la Galorromania se encuentran también formas con *i* como Mayenne *bricainne* "sorte de bruyère maigre", *brikinne,* IlleV. *bricane* "bruyère", bmanc. *brikan, brigan ;* la no palatalización de *k* y *g* hacen suponer una transformación más reciente, HUBSCHMID 1968, pp. 332-333.
[59] De esta idea también MENËNDEZ PIDAL 1980, p. 196.
[60] Para este fenómeno MENËNDEZ PIDAL 1985, pp. 61-62.
[61] A diferencia de las formas que presentan el fenómeno, donde al lado de *fleco* se documenta *flueco* < *flŏccu, fruente* al lado de *frente* < *frŏnte*, *culuebra* al lado de *culebra* < *cŏlŏbra,* MENËNDEZ PIDAL 1985, p. 61.
[62] *DCECH* I 662. De la misma manera, la forma aragonesa *brękо,* reducción de una anterior **brueco, DECLLC* II 284. HUBSCHMID 1968, p. 331n. considera posible la anaptixis en la fase prerromana *(*wr-* > **wer-),* pero también en la fase románica *(*br-* > **ber-).*
[63] GARCÍA DE DIEGO 1943, pp. 185-186. La sufijación *-eus* para designar plantas es muy fecundo en latín vulgar, *haya* < **fageus, carrizo* < **cariceus,* etc. p. 186

a diferencia de Corominas con **vroicu* como origen, bases como **vreiceus* y **vereiceus, *vroiceus* y **veroiceus.* La fonética de las formas hispánicas es diferente de la mostrada por el catalán, la Galorromania y buena parte de los dialectos italianos y la une, sin embargo, a sectores marginales de los dialectos italianos, como el piamontés y el véneto-trentino.

Creemos que la variabilidad vocálica mostrada por los derivados de las lenguas romances, que podemos establecer en las bases **brōk-/*brŭk-, *brŏk-, *brūk-, *brek-, *berŏk-,* remontan a tres bases indoeuropeas diferentes de la misma raíz **u̯er- :* por un lado, la base céltica **u̯roiko-* (> ir. ant. *fróich*), y, por otro, las bases **u̯erei-k-* (> gr. ἐρείκη) y **u̯eroi-k-,* que en las lenguas romances supone un sustrato más indiferenciado. En esquema :



La variedad de formas que presenta la Península Ibérica son reconducibles a las bases **u̯erei-k-/*u̯eroi-k-,* agrupadas de la siguiente manera :

a) El tipo *verezo, berezos, vericiu, barriciu*, *beriénzanu* y el topónimo *Berezosa* supone una base **berĕk(j)-* < **u̯erei-k-.* La forma asturiana *beriénzanu*[64] supone *ĕ* > *ie,* frente a *ē* de *verezo, berezos* (cfr. *berozo/beruezo*)[65].
b) El tipo *biércol, biélcol, bercolar* supone una base **bĕrk-* < **u̯er-k-*[66]. Esta base **u̯er-k-* se encuentra en otros derivados de la misma raíz **u̯er-* "torcer" como en el irlandés *feirc* (ir. ant. *ferc*) "joroba, puño", *IEW* 1155.
c) El tipo *brezo, bręko, gorbeza, gorvieza, murbiezu, gorbices, gorbizo, gurbiezo* supone una base **brĕk(j)-* < **u̯rei-k-,* igualmente atestiguada en la raíz **u̯er-* "torcer" como base de numerosos alargamientos : **u̯rei-n-, *u̯rizd-, *u̯reiĝ-, *u̯reiḱ-, *u̯reip-, *u̯rīp-, *u̯reit-, IEW* 1158-1160. El tipo *gorbeza, gurbiezo* < **gorb(r)ieza,* con prefijo no claro[67]. El tipo presenta variabilidad *ĕ.* En este grupo se incluye el tipo **bręcco* y **bręc-* de los dialectos italianos. En la zona aragonesa se encuentra al lado del tipo *bręko,*

[64] *DCECH* I 662 *beriénzanu* < **berué(n)zanu.*
[65] La forma *barriciu* "escoba de brezo" parece mostrar influjo de *barrer, DCECH* I 662n. La *i* de *vericiu, barriciu* es debida a la metafonía asturiana *e* > *i.*
[66] Corominas, *DCECH* I 662, considera el tipo como "forma semi-vasca de interés (¿< **bruécol*?)".
[67] Crorominas se pregunta si el prefijo *gor-* no contiene el prefijo céltico aumentativo *wer-* "sobre, mucho", *DCECH* I 662. En *DECLLC* II 284 se muestra más convencido de esta hipótesis y reconstruye un compuesto céltico **u̯er-brŏcio.*

restos de la base **u̯roiko-* en el topónimo *El Brokaθál* y en el antiguo *broqual.*

d) El tipo *berozo, beruezo* supone una base **berŏ̆k(j)-* < **u̯eroi-k-,* con variabilidad *ŏ̆.* Este tipo cuenta con atestaciones antiguas[68] : *Verocius, Verocia Marcella* y *Werocus,* HOLDER III, p. 227.

Dentro de la Península Ibérica, el dominio catalán presenta solo derivados de **u̯roiko-* > **brūk-, *brŏk-,* donde ya se documenta en época antigua (Tarragona) *Vruga*[69]. De esta forma, podemos decir que la Península Ibérica posee cuatro tipo de raíces para designar la *Erica arborea* : en la zona occidental el lat. ŪLEX, -ĬCIS ; en Castilla, León, Asturias, Extremadura, Navarra, Rioja, Aragón la base prerromana **u̯(e)r(ei)-k-* ; en Álava, Rioja y Navarra la base prerromana **u̯eroi-k-* ; en Cataluña la base prerromana **u̯roiko-*. En algunas zonas se documenta el doble tipo como en Asturias ŪLEX/**u̯(e)r(ei)-k-,* la Rioja **u̯(e)r(ei)-k-/*u̯eroi-k-,* Navarra **u̯(e)r(ei)-k-/*u̯eroi-k-* y Aragón **u̯(e)r(ei)-k-/*u̯roiko-*.

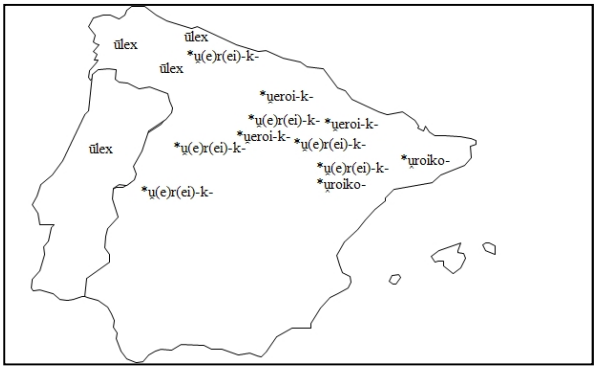
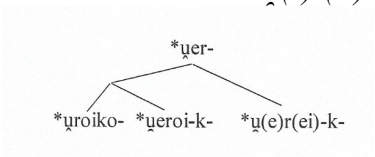


Fig. 1 Formas para brezo en la Península Ibérica.

La base **u̯eroi-k-,* forma epentética de **u̯roiko-,* se presenta en una zona compacta reducida, en contacto o en zona del celtibérico : en Álava, Rioja y Navarra y, como hemos señalado, en convivencia con la base **u̯(e)r(ei)-k-*.



En Italia, como en la Península Ibérica, se presenta variabilidad de la base etimológica : la más generaliza **u̯roiko-* y la más localizada a las áreas laterales del piamontés al oeste y del véneto-trentino al este **u̯(e)rei-k-*.

---

[68] PALOMAR LAPESA 1957, p. 113, recogía en la onomástica de la Lusitania los antropónimos *Vrocius* y *Vruci,* pero se trata de lecturas puestas en duda recientemente, véase VALLEJO RUIZ 2005, pp. 459-460.
[69] ALBERTOS FIRMAT 1966, p. 256 ; VALLEJO RUIZ 2005, p. 460.

Fig. 2 Bases para brezo en Italia

Conclusiones

Nuestra investigación etimológica nos ha llevado a una perspectiva lingüística diferente de la vulgata hasta ahora aceptada: dos familias con origen en el sustrato netamente diferentes y que no deben ser confundidas. Por un lado, la familia de la raíz indoeuropea **bhreu-* "brotar, hinchar" con derivados históricos indoeuropeos en las lenguas célticas, germánicas y eslavas y cuyas bases serían : **b^{h}ru-to-,*b^{h}rusō* (gen.**b^{h}rusnos*), **b^{h}rus-n̯io-, *b^{h}reu̯s-t-* para las lenguas célticas ; **brust-, *b^{h}rĕu̯stō, *bruska* para las lenguas germánicas ; **b^{h}reu̯so-, *b^{h}rus-t-i-, *bruska* para las lenguas eslavas. Los derivados históricos indoeuropeos pertenecen funadamentalmente a alargamientos en *-s- (-st-, -sk-),* pero los derivados romances y del latín medieval presentan alargamientos más amplios, normales dentro de la morfología indoeuropea : *-k-, -kk-, -kj-, -s-, -sk-, -skj-, -ss-, -st-, -t-*. A esta base indoeuropea con sus diferentes alargamientos pertenece la familia del español *broza* y sus congéneres romances. La variabilidad vocálica *ū/ŭ/ǫ/ǫ/ī* es típica de las palabras con origen en el sustrato.

Por otro lado, la raíz indoeuropea **u̯er-* "torcer, doblar", con numerosos alargamientos y a cuyo alargamiento en gutural **u̯er-ĝh-* se asocia la base **u̯roiko-*. De esta base se ha intentado derivar casi todas las formas que nosotros hemos establecido bajo la base **bhreu-*. La base **u̯roiko-* está en el origen de las formas presentes en las lenguas célticas y ha sido también la única base a la que se han remitido todos los derivados de la familia *brezo* y sus congéneres romances. El alargamiento en gutural **u̯er-ĝh-* cuenta, sin embargo, con otras dos bases en la lenguas indoeuropeas históricas : **u̯rĝhi̯o- > *werʔź/*wirʔź* en las lenguas balto-eslavas y **u̯erei-k-* en griego. Los derivados de la familia del español *brezo* difícilmente pueden hacerse remontar a la base céltica **u̯roiko- ;* esta base está presente claramente en la Península Ibérica en el catalán *bruc* y sus derivados, al igual que en la Galorromania y buena parte de la Italia septentrional y el retorromance. El resto de la Península Ibérica presenta una distribución más matizada de las bases : el latino ŪLEX, -ĬCIS en la parte occidental, una base más

amplia **u̯(e)r(ei)-k-* y otra más restringida **u̯eroi-k-*. Las bases derivadas de **u̯(e)r(ei)-k-* están representadas por **berĕk-/*brĕk-/*bĕrk-* ; de **u̯eroi-k-* la base **berŏk-*. La forma **u̯(e)r(ei)-k-* es similar a la del griego ἐρείκη y es también la base que se supone en el tipo **bręc-* de los dialectos italianos (piamontés y véneto-trentino). La forma **u̯eroi-k-* está en estrecha relación con **u̯roiko-* que está representada por las bases **brōk-/*brŭk-, *brŏk-, *brūk-*. La variabilidad vocálica *ō, ŭ, ŏ, ū, ĕ, ē* es la misma que en las palabras con origen en el sustrato, como en el caso de **bhreu-*.

De esta modo, la distribución geográfica de los derivados romances de la familia *brezo* se presenta de una manera más articulada respecto a la establecida por la vulgata : una base **u̯(e)r(ei)-k-* en los dos extremos del área atestiguada de *brezo* : Península Ibérica y áreas laterales de los dialectos italianos septentrionales (piamontés al oeste y véneto-trentino al este) ; la zona central del área ocupada por los derivados de la base celta **u̯roiko-* (y la peninsular restringida **u̯eroi-k-*).

Bibliografía

ADAMS, Douglas Q./MALLORY, James P. (ed.). 1997. *Encyclopedia of Indo-European Culture.* London/Chicago: Fitzroy Dearborn.

ADRADOS, Francisco R./BERNABÉ, Alberto/MENDOZA, Julia. 1995-1998. *Manual de lingüística indoeuropea.* 3 vol. Madrid: Ediciones Clásicas.

ALBERTOS FIRMAT, María L. 1966. *La onomástica personal primitiva de Hispania, Tarraconense y Bética.* Salamanca: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

ALCOVER, Antoni M./MOLL, Francesc de B. 1926-1968. *Diccionari Català-Valencià-Balear.* Palma de Mallorca: Moll.

ÁLVAREZ MAURÍN, María del Pilar. 1994. *Diplomática asturleonesa. Terminología toponímica.* León: Universidad de León.

AnEW = DE VRIES, Jan. 2000. [1957-1960[1]]. *Altnordisches etymologisches Wörterbuch.* Leiden/Boston/Köln: Brill.

APROSIO, Sergio. 2001-2003. *Vocabolario ligure storico-bibliografico : sec. X-XX.* 2 vol. Savona: Società Savonese di Storia Patria.

AtLG = BILLY, Pierre-Henri. 1995. *Atlas Linguae Gallicae.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms-Weidmann.

AZKUE, Resurrección M. de. 1969. *Diccionario vasco-español-francés,* 2 vol., Bilbao: Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca.

BACH, Adolf. 1981[2]. *Deutsche Namenkunde.* 5 vol. Heidelberg: Carl Winter.

BAHLOW, Hans. 1985. *Deutschlands geographische Namenwelt.* Frankfurt am Main: Surkhamp.

BARÁIBAR ZUMÁRRAGA, Federico. 1903. *Vocabulario de palabras usadas en Álava.* Madrid: Establecimiento Tipográfico de Jaime Ratés.

BASSOLS DE CLIMENT, Mariano/BASTARDAS, Joan. 1960-. *Glossarium mediae latinitatis Cataloniae,* Barcelona: Universidad de Barcelona.

BATTISTI, Carlo. 1986 [1922[1]]. *Studi di storia linguistica e nazionale del Trentino.* Sala Bolognese: Arnaldo Forni Editore.

BIRKHAN, Helmut. 1970. *Germanen und Kelten bis zum Ausgang der Römerzeit.* Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften.

BOSSHARD, Hans. 1986 [1938[1]]. *Saggio di un glossario dell'antico lombardo.* Bologna : Arnaldo Forni Editore.

CEJADOR Y FRAUCA, Julio. 1996. [1929[1]]. *Vocabulario medieval castellano.* Hildesheim/Zürich/New York: Georg Olms.

CGL = Götz, Georg. 1888-1901. *Corpus Glossariorum Latinorum,* 7 vol. Leipzig: Teubner.

CORDE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos en línea: *Corpus diacrónico del español* http://www.rae.es.

DAG = WHATMOUGH, Joshua. 1970. *The Dialects of Ancient Gaul.* Cambridge (Massachusetts): Harvard University Press.

DCECH = COROMINAS, Joan/PASCUAL, José A. 1980-1991. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico.* 6 vol. Madrid: Gredos.

DECLLC = COROMINES, Joan. 1980-1991 *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana,* 9vols., Barcelona.

DEI = BATTISTI, Carlo/ALESSIO, Giovanni. 1950-1957. *Dizionario etimologico italiano.* 5 vol. Firenze: G. Barbèra.

DELG = CHANTRAINE, Pierre. 1968-1980. *Dictionnaire étymologique de la langue grecque.* 2 vol. Paris: Klincksieck.

DELI = CORTELAZZO, Manilio/ZOLLI, Paolo. 1999. *Dizionario Etimologico della Lingua Italiana.* Bologna: Zanichelli.

DELL = 1994. ERNOUT, Alfred/MEILLET, Antoine. *Dictionnaire étymologique de la langue latine.* Paris: Klincksieck.

DiccXerais = 2000. *Gran Diccionario Xerais da Lingua.* Vigo: Edicións Xerais de Galicia.

DIL = 1913-1976. *Dictionary of the Irish Language: Based Mainly on Old and Middle Irish Materials.* Dublin: Royal Irish Academy.

DLG = 2003. DELAMARRE, Xavier. *Dictionnaire de la langue gualoise.* Paris: Éditions Errance.

DMLBS = LATHAM, Ronald Edward. 1975. *Dicitonary of Medieval Latin form British Sources. I. A-B.* London: The British Academy.

DNLF = BILLY, Pierre-Henri. 2011. *Dictionnaire des noms de lieux de la France.* Paris: Éditions Errance.

DOTTIN, Georges. 1985. [1920[1]]. *La langue gauloise.* Genève/Paris: Slatkine Reprints.

DU CANGE, Charles du Fresne. 1994. [1883-1887[1]]. *Glossarium mediae et infimae latinitatis,* 10 vol. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt.

DW = 1966. [1935[4]]. PAUL, Hermann. *Deutsches Wörterbuch.* Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

DWB = GRIMM, Jacob/GRIMM, Wilhelm. 1941-1984. *Deutsches Wörterbuch.* 33 vol. München: Deutscher Taschenbuch Verlag.

EtymDictGreek = BEEKES, Robert/VAN BEEK Lucien. 2010. *Etymological Dictionary of Greek.* 2 vol. Leiden/Boston: Brill.

EtymDict.Lat. = DE VAAN, Michiel. 2008. *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages.* Leiden/Boston: Brill.

EtymDictProtoCelt. = MATASOVIĆ, Ranko. 2009. *Etymological Dictionary of Proto-Celtic.* Leiden/Boston: Brill.

EtymDictProtoGerm. = KROONEN, Guus. 2013. *Etymological Dictionary of Proto-Germanic.* Leiden/Boston: Brill.

EtymDictSlav. = DERKSEN, Rick. 2008. *Etymological Dictionary of the Slavic Inherited Lexicon.* Leiden/Boston: Brill.

EWAhd = LLOYD, Albert. L./SPRINGER, Otto. 1988-. *Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

EWD = KRAMER, Johannes. 1988-1999. *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen,* 8 vol. Hamburg: Buske Verlag.

EWd = PFEIFER, Wolfgang. 1989. *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen.* 3 vol. Berlin: Akademie-Verlag.

EWdS = KLUGE, Friedrich. 1989[22]. *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache.* Berlin-New York: Walter de Gruyter.

EWrS = DIEZ, Friedrich. 1969 [1887[5]]. *Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen.* Hildesheim: Georg Olms.

EWUG = ROHLFS, Gerhard. 1964[2]. [1930[1]]. *Lexicon Graecanicum Italiae Inferioris. Etymologisches Wörterbuch der unteritalienischen Gräzität.* Tübingen: Niemeyer.

FEW = WARTBURG, Walther von. 1922-2002. *Französisches Etymologisches Wörterbuch.* 25 vol. Bonn/Aarau/Leipzig/Bâle: Klopp/Teubner/Zbinden.

FIGUEIREDO, Cândido de. 1973. *Diccionário da língua portuguesa,* 2 vol. Amadora: Livrária Bertrand.

GAMKRELIDZE, Thomas V./IVANOV, Viačeslav V. 1995. *Indo-European and the Indo-Europeans.* Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

GARCÍA DE DIEGO, Vicente. 1943. *Contribución al diccionario hispánico etimológico.* Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo J. 2007. *Atlas toponímico de España.* Madrid: Arco Libros.

GED = LEHMANN, Winfred P. 1986. *A Gothic Etymological Dictionary.* Leiden: Brill.

GEW = FRISK, Hjalmar. 1973-1979. *Griechisches etymologisches Wörterbuch.* 3 vol. Heidelberg: Carl Winter.

GOICOECHEA, Cesáreo. 1961. *Vocabulario riojano,* Madrid: Anejos del Boletín de la Real Academia Española.

GRZEGA, Joachim. 2001. *Romania Gallica Cisalpina.* Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

HOLDER, Alfred. 1961-1962. [1896[1]]. *Alt-celtischer Sprachschatz.* 3 vol. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt.

HUBSCHMID, Johannes. 1968. «Bezeichnungen für Erika und andere Sträucher, Gestrüpp und Auswüchse». *Vox Romanica,* 27, pp. 319-359.

IEW = POKORNY, Julius. 1994[3]. [1959[1]]. *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch.* 2 vol. Tübinge/Bâle: Francke.

IRIBARREN, José María. 1952. *Vocabulario navarro.* Pamplona: Editorial Gómez.

IsEW = 1956. JÓHANNESSON, Alexander. *Isländisches Etymologisches Wörterbuch.* Bern: Francke Verlag.

LATHAM, Ronald Edward. 1994. *Revised Medieval Latin Word-List.* London: The British Academy.

LEI = 1979-. PFISTER, Max. *Lessico etimologico italiano,* Wiesbaden : Reichert Verlag.

LEIA = VENDRYES, Joseph. 1959-1978. *Léxique étymologique de l'irlandais ancien.* Paris/Dublin: CNRS-DIAS.

LEW = 1982 [1938 y 1954]. WALDE, Alois/HOFMANN, Johann B. *Lateinisches Etymologisches Wörterbuch.* 3 vol. Heidelberg: Carl Winter.

LéxHisp. = SECO, Manuel (ed.). 2004. *Léxico hispánico primitivo (siglos VIII al XII).* Madrid: Fundación Ramón Menéndez Pidal.

LitEW = FRAENKEL, Ernst. 1962. *Litauisches etymologisches Wörterbuch,* 2 vol. Heidelberg-Göttingen: Carl Winter-Vandenhoeck & Ruprecht.

LÖFSTEDT, Einar. 1980 [1959[1]]. *Il latino tardo.* Brescia: Paideia Editrice.

LSI = 2004. *Lessico dialettale della Svizzera italiana,* 5 vol. Bellinzona: Centro di Dialettologia e di Etnografia.

MED = 1963 [1891[1]]. *A Middle-English Dictionary.* Oxford: Oxford University Press.

MedLatLex. = 1976. NIERMEYER, Jan F. *Mediae Latinitatis Lexicon Minus.* Leiden: Brill.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón. 1980[9]. *Orígenes del español.* Madrid: Espasa-Calpe.

———, 1985[18]. *Manual de gramática histórica española.* Madrid: Espasa-Calpe.

MICHELENA, Luis. 1987-2005. *Diccionario General Vasco/Orotariko Euskal Hiztegia.* 16 vol. Bilbao: Real Academia de la Lengua Vasca.

MittellatWortb. = PRINZ, Otto/SCHNEIDER, Johannes. 1967-. *Mittellateinisches Wörterbuch bis zum Ausgehenden 13. Jahrhundert.* München: Verlag C. H. Beck.

NDDC = ROHLFS, Gerhard. 1996[5]. [1977[1]]. *Nuovo Dizionario Dialettale della Calabria.* Ravenna: Longo Editore.

NdEW = 1960. FALK, Hjalmar/TORP, Alf. *Norwegisch-Dänisches etymologisches Wörterbuch.* 2 vol. Heidelberg : Carl Winter.

NTLLE = Real Academia de la Lengua Española. *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española.* http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle

PALOMAR LAPESA, Manuel. 1957. *La onomástica personal pre-latina de la antigua Lusitania. Estudio lingüístico.* Salamanca: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

PENSADO, José Luis (ed.). 1999. F. Martín Sarmiento. *Onomástico etimológico de la lengua gallega.* 2 vol. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza.

PERSSON, Per. 1912. *Beiträge zur indogermanischen Wortforschung,* Uppsala-Leipzig: A.-B. Akademiska Bokhandeln/Otto Harrassowitz.

REW = MEYER-LÜBKE, Wilhelm. 1972. *Romanisches Etymologisches Wörterbuch.* Heidelberg: Carl Winter.

ROHLFS, G. 1966-1969. *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti,* 3 vol. Torino: Einaudi.

RuEW = VASMER, Max. 2012[3]. *Russisches etymologisches Wörterbuch.* 3 vol. Heidelberg: Winter.

SANTANO MORENO, Julián. 2004. «La familia del IE **teu-* "hincharse" en las lenguas romances y en vasco. El sustrato indoeuropeo en la etimología romance», *Nouvelle Revue d'Onomastique*, 43-44, pp. 3-60.

———, 2008. «IE **(s)lei-* "viscoso" en las lenguas romances», *Nouvelle Revue d'Onomastique*, 49-50, pp. 223-262.

SCHMIDT, Uwe Friedrich. 2009. *Praeromanica der Italoromania auf der Grundlage des LEI (A und B).* Frankfurt am Main: Peter Lang.

ThLG = BILLY, Pierre-Henri. 1993. *Thesaurus Linguae Gallicae.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms-Weidmann.

VALLEJO RUIZ, José Mª. 2005. *Antroponimia indígena de la Lusitania romana.* Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco.

VEWAwn = 1948. HOLTHAUSEN, Ferdinand. *Vergleichendes und etymologisches Wörterbuch des Altwestnordischen.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

VSI = 1952-. *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana.* Bellinzona: Centro di Dialettologia e di Etnografia.

VWGS = FEIST, Sigmund. 1939. *Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache.* Leiden: Brill.

WRät. = BERNARDI, Rut/DECURTINS, Alexi/EICHENHOFER, Wolfgang/SALUZ, Ursina/VÖGELI, Moritz. 1994. *Handwörterbuch des Rätoromanischen.* 3 vol. Zürich: Offizin Verlag.